

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

298°

Avril 2020

f Cap-Magellan

@capmagellan

in DSE Cap Magellan

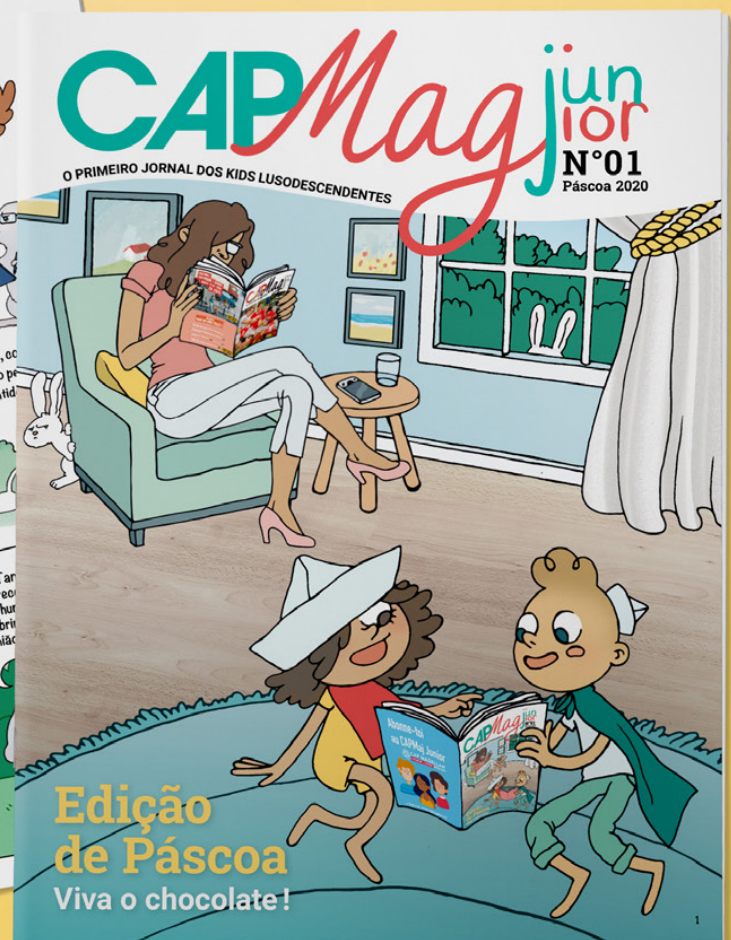
Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

La Fondation C.Gulbenkian à Paris présente sa nouvelle bibliothèque

Cap Magellan à Strasbourg
L'Emploi, le Réseau et AnimaFac !

**Le sport mis K-0
par le Coronavirus**

Bientôt, **Capi & Magui**, les explorateurs de la lusophonie vous présenteront le **CAPMag Junior** !



Pour plus d'infos
ou pour devenir rédacteur :
info@capmagellan.org



Sommaire



06

Actualité

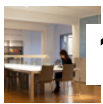
Les députés portugais
en faveur de la légalisation de l'euthanasie



08

Économie

Covid-19,
o vírus que fez parar tudo!



10

Dossier

La Fondation C.Gulbenkian à Paris
présente sa nouvelle bibliothèque



14

Citoyenneté

Des élections municipales
inachevées...

ROTEIRO

Cinéma
15 **Le documentaire**
comme arme

Musique
16 **Mayra Andrade**
sur vos écouteurs !

Littérature
18 **Femmes au bord**
de la crise de mélancolie

Exposition
19 **Há Terra !**
L'archéologie du passé colonial

Association
20 **Des Ailes pour le Portugal :**
cinquième anniversaire

Sport
22 **Le sport mis K-O**
par le Coronavirus

Europe
23 **« Luanda Leaks »** la lutte
contre le blanchiment de capitaux

Gastronomie
24 **A la découverte**
de l'océan portugais

Vous et vos parents
25 **Dia internacional**
da mulher a luta pela igualdade

TV / Radio / Web
26 **Fake-news**
sur le COVID-19 de Bolsonaro

Sport
Ténis: Portugal aproxima-se
do Grupo Mundial da Taça Davis



27

Voyage
Blumenau:
A cidade alemã no Brasil



34



RENDEZ-NOUS NOS VIES!

Covid e Covidices ;-)

Nous vivons bien des paradoxes en ce moment. Comment interpréter que, pour la première fois de l'histoire de l'humanité, la meilleure chose que nous puissions faire pour la planète, c'est de rester à la maison devant sa télévision à déguster une boisson... Comment appréhender les modèles économiques qui nous vantent le village global mais sont incapables de freiner les spéculations autour de la pénurie sanitaire ou d'obliger les différents acteurs de la chaîne de distribution à ne pas être des vecteurs d'accroissement de la pandémie. Comment comprendre que le pouvoir des démocraties puisse être affaibli par le manque de civisme ou la légèreté du concept de liberté individuelle lorsque toute la collectivité est en réel danger.

Nous sortirons de cette nouvelle épreuve parce que nous en avons vu d'autres. Mais notre mémoire effacera-t-elle les causes, les conséquences et l'absurdité de cette situation qui aura causé autant de morts ? L'histoire du monde est ainsi faite qu'elle répare sans jamais vraiment cicatriser parce que les personnes qui font l'Histoire, donc nous tous au quotidien, continuons de gratter nos plaies.

Mais, résilience, résilience, nous devons tirer profit de cette opportunité et faire, plus ou moins confinés que nous sommes, les choses qui nous rapprochent de nous, des autres au moment même où nous sommes à respecter une distance de sécurité !

Profitons, profitez et je vois un clin d'œil dans cette réouverture de la bibliothèque Calouste Gulbenkian à la Maison du Portugal à Paris. Au final: lisons !

Verão, lindo verão,
quantos te esperam ;-)

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : O fado de ontem com Amália e de hoje com Mariza **05 Lecteurs** : Réagissez !
09 Barômetro : Plataforma de Cientistas para investigar a covid-19 **12 Réseau** : Cap Magellan à Strasbourg :
Focus sur l'Emploi, le Réseau et AnimaFac ! **28 Langue Portugaise** : Apprendre le portugais par le CNED
30 Pousada de Juventude : Guimarães **32 Nuits Lusophones** : « Raffinement oriental » par Fátima Lopes
36 Stages et emplois **38 C(l)ap de fin**

O fado de ontem com Amália e de hoje com Mariza

O artigo de hoje vai tratar do fado, algo de conhecido no mundo inteiro com Mariza mas nomeadamente graças a Amália Rodrigues. Então durante a ditadura, Amália Rodrigues foi acusada de contribuir ao fascismo e teve que parar de cantar em público durante aproximadamente dez anos. Depois de ter sido associado à ditadura durante vários anos, o fado tornou-se algo de turístico.

Hoje, o fado chegou até as classes sociais mais altas. Desde que a letra passou a ser escrita pelos melhores poetas, o fado está renascendo, até tornar-se parte integrante da cultura portuguesa. E, desde 2011, é uma prática reconhecida como património imaterial da Unesco.

Além disso, os verdadeiros fadistas de hoje distinguem-se graças à continuação das tradições e graças à qualidade dos textos que eles escolhem. Aqueles que contribuíram à modernização do fado nos anos 90 foram Camané e Aldina Duarte. Os fadistas conhecidos agora são também os estudantes da universidade mas sobretudo, Mariza, uma fadista de origem moçambicana.

Portanto, o fado toca todo o mundo, de todas as idades; o fado é algo de português como uma identidade nacional que faz parte de



claro mas em francês, inglês, italiano, espanhol. O que também fez com que ela fosse conhecida no mundo inteiro foi o fato de ela ter participado em várias emissões televisivas. Ela era uma personalidade conhecida no mundo graças aos 170 álbuns editados com seu nome em 30 países, vendendo mais de 30 milhões de cópias em todo o mundo.

dimensão mais ampla ao evento. A proposta foi apoiada pela CPLP mas também pela França e Espanha, a proposta vai ser apoiada entre 2020 e 2021. Assim como no Auditório Carlos do Carmo, em Lagoa, que recebeu no sábado, dia 1 de fevereiro, o espetáculo multimédia comemorativo do centenário do nascimento de Amália Rodrigues, uma produção da Vox Angelis à qual o município de Lagoa se associa para assinalar esta data. Houve eventos em Portugal mas nem só, também houve em Lyon, em Saint-Priest para homenagear a cantar com espetáculos com fadistas no 24 de janeiro.

“Ninguém até hoje conseguiu fazer tudo o que Amália fez. Portugal nem conhece a extensão do seu percurso” comentou Simone de Oliveira, atriz e cantora portuguesa.

De facto, o fado é uma coisa que se transmite de geração em geração o que fez com

« “Ninguém até hoje conseguiu fazer tudo o que Amália fez. Portugal nem conhece a extensão do seu percurso” comentou Simone de Oliveira, atriz e cantora portuguesa »

todos os portugueses. O fado dito tradicional é hoje cantado principalmente nos bairros históricos de Lisboa. Esses fados conservam características antigas: seja o canto triste, divertido ou irónico, seja um diálogo parcialmente improvisado entre dois cantores.

Mas o fado é em grande parte associado à Amália Rodrigues que nasceu em 1920 e morreu em 1999, considerada na memória coletiva como a melhor interprete que conheceu Portugal. Ela é uma cantora de fado conhecida no mundo inteiro por ela falar e cantar em várias línguas como em português

Mas foi somente ao morrer que os portugueses consideraram a importância da fadista, que ao princípio foi enterrada num cemitério público para depois ser sepultada no Panteão Nacional com ilustres portugueses.

Este ano comemora-se os cem anos do nascimento de Amália Rodrigues e para essa ocasião vários eventos foram e serão organizados. Por exemplo, a Unesco pretende comemorar o centenário do nascimento de Amália Rodrigues inscrevendo a data do centenário no seu calendário para ter uma

que Mariza continuasse o fado. Ela é uma cantora que nasceu em Moçambique, também conhecida no mundo inteiro, recebendo diferentes prémios de vários países por suas atuações de fado. Actualmente, ela actua no mundo inteiro mas actuará em Paris no 7 de novembro. No entanto, ela não tem a pretensão de ultrapassar Amália Rodrigues, mas ela está no bom caminho para seguir os seus passos. ■

Sonia Simões Ferreira
Étudiante à l'Université Lumière-Lyon-II
capmag@capmagellan.org

Lecteurs

Isabel, maman d'une stagiaire en 3^e (par e-mail)

Bonjour Diana, Erica a adoré son stage. Ma fille et moi voulions vous remercier pour l'opportunité. Toute l'équipe a été très accueillante. Ce stage a permis à Erica de comprendre et d'apprendre beaucoup concernant les universités portugaises et quelles formations sont proposées par les mêmes. Sûrement, cette connaissance lui sera très utile dans le futur. Merci beaucoup et bon courage pour toute l'équipe qui fait un travail super important pour les étudiants lusophones.

Chère Isabel,



Cela nous a fait très plaisir d'accueillir Erica dans notre équipe pendant sa semaine de stage de 3^e. Je suis très heureuse qu'elle ait pu en retirer des informations intéressantes pour son futur. En effet la communication des possibilités universitaires pour les étudiants lusophones au Portugal est devenue l'une des actions qui nous tient à cœur, et c'est vraiment super de voir que nous arrivons même à intéresser les futurs lycéens qui ne seront confrontés que dans quelques années au choix de leurs études supérieures. Nous resterons donc à votre disposition dans le cas où vous auriez davantage de questions concernant les universités au Portugal.

Également, si je me souviens bien, les stages de 3^e doivent être suivis d'un rapport de stage, n'hésitez donc pas à me contacter si vous avez des questions sur l'association et ses actions, pour avoir des informations plus en détails. Enfin, nous recevons très souvent des stagiaires pour nous aider dans nos actions et pour leur faire découvrir le monde associatif, ce sera donc avec plaisir que nous accueillerons à nouveau Erica, si elle le souhaite, ou d'autres jeunes lusophones pour un stage, ou bien encore un service civique, ou simplement du bénévolat, sur nos actions et/ou la rédaction d'articles pour notre CAPMag. En tant qu'association de jeunes luso-descendants, il est important pour nous de les impliquer dans toutes nos actions, jusqu'au staff de l'association principalement constitué d'étudiants.

Bien à vous

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

DEVIENS BÉNÉVOLE À



CAP MAGELLAN

#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

+ d'infos sur : info@capmagellan.org



Participe
à nos soirées
et à nos actions



Écris pour
nos magazines

designed by freepik.com

Les députés portugais en faveur de la légalisation de l'euthanasie

Les cinq projets de loi en faveur de la dépénalisation de l'euthanasie divisent non seulement les députés comme l'ensemble de la société portugaise, la dépénalisation ayant été rejetée de justesse il y a près de deux ans.

L'EUTHANASIE, SUJET SENSIBLE AU PORTUGAL

Le Portugal a fait un grand pas vers la légalisation de l'euthanasie en approuvant le 20 février les propositions du parti socialiste au pouvoir et de certains autres partis politiques. Tous les partis de gauche (sauf le Parti communiste) y sont favorables. R. Rio, dirigeant du Parti social-démocrate, l'est aussi. Le débat autour de l'euthanasie provoque une brèche au sein du PSD, puisque certains de ses députés proposent un référendum pour lequel milite l'Église catholique. Les opposants à l'euthanasie affirment que les députés devraient plutôt s'efforcer d'améliorer les soins palliatifs pour les malades en phase terminale.



tance létale dans le but de provoquer une mort immédiate. Il existe également l'euthanasie passive, où la mort est provoquée par une omission - en retirant ou en interrompant le traitement pouvant plonger le malade dans le coma et provoquer la mort au bout de quelques

L'ensemble des partis à l'origine de ces projets de loi au Portugal se sont accordés sur des conditions strictes pour que l'euthanasie ait lieu : avoir plus de 18 ans, ne pas souffrir d'une maladie mentale, et la demande ne peut être accordée que si le patient est en phase terminale et souffre de douleurs insupportables.

Si des limites doivent bien sûr être fixées concernant l'euthanasie, certains citoyens s'interrogent sur les critères de délimitation de qui peut être ou pas concerné par l'euthanasie.

Qu'en est-il, par exemple, pour les personnes atteintes par des maladies neurodégénératives telles que l'Alzheimer ?

« Les partis à l'origine de ces projets de loi au Portugal se sont accordés sur des conditions strictes pour que l'euthanasie ait lieu »

Cinq projets de loi ont reçu le soutien majoritaire des députés. Dès lors, une commission spéciale doit les regrouper en un projet de loi unique. Le président peut encore opposer son veto. Face à cela, une pétition circule. Le nombre de signatures nécessaires pour que l'euthanasie soit débattue au Parlement est atteint en moins d'un mois, obtenant soixante-quinze mille signatures.

EUTHANASIE, BONNE MORT OU ÉTAT NAZI ?

L'euthanasie active suppose le geste d'un tiers qui administre à un malade une subs-

stance létale dans le but de provoquer une mort immédiate. Il existe également l'euthanasie passive, où la mort est provoquée par une omission - en retirant ou en interrompant le traitement pouvant plonger le malade dans le coma et provoquer la mort au bout de quelques

L'euthanasie passive est pleinement légale au Benelux. La mort assistée et l'euthanasie passive sont légales dans davantage de pays européens.

En France, la fin de vie relève de la loi Claeys-Leonetti de 2016. Un texte interdisant l'euthanasie et la mort assistée mais autorisant l'arrêt des traitements d'un patient en cas "d'obstination déraisonnable".

Doivent-elles continuer de vivre dans cet état ? Seraient-elles en faveur de l'application de l'euthanasie sur leur propre personne ? Les délimitations fixées au recours à l'euthanasie restent un débat difficile à trancher. L'euthanasie impose une réflexion profonde de toute la société, un débat pour lequel tous les citoyens ne semblent pas prêts. ■

Lydia Brès - Étudiante à l'Universidade de Coimbra et à Sciences Po Bordeaux
capmag@capmagellan.org
Photo: Tiago Petinga/Lusa

Brève

PORTUGAL : RETOUR DES AVANTAGES "VISAS D'OR" AUX ÉTRANGERS

Lisbonne abandonne en partie les "golden visas" et met fin à l'exemption fiscale des résidents non habituels, mesures en vigueur depuis 2012. Ils sont notamment proposés aux investisseurs étrangers amenant au minimum un investissement de 250 000 € ou un investissement d'au moins 500 000 € dans l'immobilier.

Présentée comme étant un soutien aux IDE, la pratique a démontré ses limites. Les visas d'or ont été un échec en matière de création

d'emplois. Ils ont contribué à la prolifération de la criminalité économique et à la spéculation immobilière.

Selon le premier rapport de l'UE, les visas d'or sont un risque pour la sécurité, ouvrent la porte au blanchiment d'argent et à l'évasion fiscale. Face aux pressions du Parlement européen, le gouvernement annonce un durcissement des conditions d'obtention des visas d'or. ■

Lydia Brès
capmag@capmagellan.org

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Covid-19, o vírus que fez parar tudo!

Com a propagação do novo coronavírus na Europa e nos EUA está a fazer soar cada vez mais os alarmes na economia mundial, com quedas fortes nas bolsas e descidas nos preços do petróleo. Prevêem-se quedas abruptas na economia mundial, em Portugal uma das grandes fontes de receitas, que é o turismo vê-se extremamente afetado.

Em Portugal também se estão a sentir os efeitos deste fenómeno, com as taxas de juro da dívida a disparar. A dívida nacional está, de resto, entre as mais penalizadas pela fuga ao risco. Segundo o Público, os investidores dos mercados financeiros internacionais acabam, por colocar o seu dinheiro nos ativos que veem como mais seguros, fugindo daqueles onde consideram haver risco.

Ao nível do mercado da dívida pública europeia, a avaliação de risco realizada pelos investidores continua a ser dominada pela distinção entre os países do centro e os chamados países periféricos, algo que acaba por penalizar Portugal.



de saúde nacionais e dos países onde opera, tem obrigado todos a um esforço adicional, reconhece o presidente executivo da TAP, considerando a "união de todos" fundamental para vencer as dificuldades e regressar à normalidade.

Já no Brasil, existe uma grande incerteza local, que indicia o quarto ano consecutivo de fraco crescimento. Nas últimas semanas, bancos e consultorias começaram a rebaixar as previsões para o Produto Interno Bruto (PIB) de 2020.

No início do ano, as expectativas mais otimistas previam que a economia brasileira pudesse crescer até 3%. Hoje, a maioria dos analistas projeta apenas uma alta entre 1,5% e 2%.

Se as projeções se confirmarem, será o quarto ano de crescimento do Brasil na casa de 1% – um desempenho bastante fraco depois uma recessão tão forte como a que ocorreu no biênio 2015 e 2016.

« Ao nível do mercado da dívida pública europeia, a avaliação de risco realizada pelos investidores continua a ser dominada pela distinção entre os países do centro e os chamados países periféricos »

Várias companhias aéreas reduzem, em grande escala os seus voos, como é o caso da companhia, low-cost, ryanair. O presidente executivo da TAP, Antonaldo Neves, também já se pronunciou sobre este tema, "um momento de preocupação e incerteza causados pela Covid-19", pandemia que gerou "uma crise sem paralelo.

Na missiva, Antonaldo Neves sublinha que, "além das profundas consequências na aviação e no turismo", o novo coronavírus provocou "a nível global uma crise com forte impacto na saúde dos povos e na sua economia".

A reprogramação da operação da companhia, face às indicações das autoridades

Porém, alerta para que o desafio que a TAP tem pela frente "é enorme", pois tão importante como salvaguardar o interesse dos acionistas, públicos ou privados, e dos trabalhadores, a companhia assume-se como "a mais importante empresa nacional" convocada "para defender os interesses de Portugal".

Afirma ainda, estar consciente de que "os sacrifícios não acabam no momento do regresso à normalidade sanitária global" e que "será ainda necessário que haja um regresso aos níveis de procura normais, sem esquecer que as consequências negativas na saúde financeira da indústria se repercutirão por muito tempo".

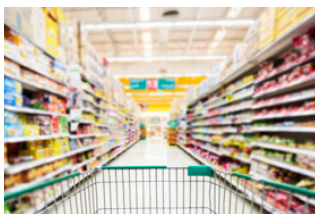
Por trás de um novo ano de pessimismo está uma combinação perversa: a economia global está desacelerando, com o risco de recessão diante do avanço do coronavírus, e, internamente, o Brasil lida com uma grande incerteza sobre capacidade de o governo avançar com uma agenda de reformas que garanta a solidez fiscal e melhore o ambiente de negócios do país.

Apesar dos cenários económicos se traçarem negros, a prioridade deve ser apenas uma, a saúde pública. ■

Vitória Calado
Estudante no Instituto Politécnico de Leiria - ESTM
capmag@capmagellan.org

Simplifique a sua vida neste “Pandemónio”

Vivemos numa altura em que é preciso simplificar ao máximo, seja compras ou serviços em que seja necessário sair de casa. Já que é aconselhado evitar multidoes e permanecer em casa.



Ficam abaixo alguns conselhos, que lhe podem ser úteis. Quando chega a hora de ir ao Supermercado, pode não ser necessário sair da sua residência, pois, atualmente existem muitos hipermercados que têm a sua loja online, e asseguram a entrega gratuita destes produtos ao domicílio. Embora possam não estar disponíveis todos de produtos, é possível comprar uma variedade significativa que vai assegurar os mínimos que necessita nesta fase. Mas confirme sempre se a sua área de residência está abrangida pelo serviço de entregas ao domicílio. E muito importante compre só o que realmente necessita, sempre tendo em mente a responsabilidade social. Caso tenha animais de estimação, também existem muitas lojas on-line, em que

pode encomendar sem que mais uma vez não tenha de se deslocar. Aproveitando todos os momentos com o seu Pet, que deve estar muito feliz por passar mais tempo em casa consigo.

Se pretender ir à farmácia, fique a saber que muitas já dispõem de lojas on-line, podendo adquirir os medicamentos que precisa. Se os seus medicamentos forem sujeitos a receita médica, terá de enviar a mesma por via eletrónica, os medicamentos serão entregues na sua casa de 1 a 2 dias úteis. Este serviço pode ter custos, informe-se bem no site da farmácia. Este método pode ser um pouco complexo para os mais velhos, pelo que podem precisar da sua disponibilidade para ajudar. Na hora de pagar as contas, renda, gás, eletricidade, entre outros serviços contratados, pode utilizar, homebanking, e ficar no conforto do seu lar. ■

Vitória Calado - capmag@capmagellan.org

BARÓMETRO



PLATAFORMA DE CIENTISTAS PARA INVESTIGAR A COVID-19

A plataforma online Crowdfight Covid-19 pretende pôr cientistas de todo o mundo a ajudarem investigadores que já estudam a covid-19. Iniciada pelo Centro Nacional de Investigação Científica (França), a Universidade Rei Juan Carlos (Espanha) e o Instituto Max Planck (Alemanha), a mesma conta com pontos de contacto em vários países do mundo.

Para ligar cientistas que já investigam a covid-19 e investigadores que se voluntariam para ajudar nesta investigação, há um conjunto de coordenadores. Iniciativa ditada pela urgência e o tamanho da pandemia mas que bem podia existir sempre.

Sol de Primavera.



Et en attendant
**# RESTE
CHEZ TOI**

La Fondation C. Gulbenkian à Paris présente sa nouvelle bibliothèque

La Fondation Calouste Gulbenkian est une fondation portugaise destinée à la promotion de la culture à travers les domaines variés des arts, de la bienfaisance, de la science et de l'éducation qui sont les quatre fins statutaires. Cap Magellan est allé à la rencontre de Miguel Magalhães, le directeur de la Fondation Calouste Gulbenkian à Paris.

La Délégation en France est le relais de la Fondation dans l'Hexagone, vieillissant depuis le 3 mai 1965 à poursuivre la mission de la Fondation sur le territoire français. Avec le déménagement de la Délégation dans les locaux de la Maison Des Sciences de l'Homme et la réouverture de la Bibliothèque dans un nouvel espace dans la Maison du Portugal, Cap Magellan, a eu l'occasion de s'entretenir avec le directeur Miguel Magalhães afin de discuter des projets de la Fondation en France ainsi que de l'évolution stratégique.

Cap Magellan : Quelles missions assurez-vous en tant que directeur de la Délégation ?

MM : Pour moi tout est lié. Ainsi la mission première de la Délégation en France consiste à la promotion de la culture portugaise « sous toutes ses déclinaisons ». Parce que toutes les actions de la Fondation participent à ce même objectif, il est impossible d'en faire primer une sur les autres. Prenons la bibliothèque par exemple. L'art et l'architecture sont deux thématiques principales au sein de la bibliothèque, et l'acquisition de nouveaux ouvrages est non seulement basée sur cette priorité (donnée aux deux domaines), mais aussi sur notre travail effectué avec les artistes portugais. La promotion des artistes se fait ainsi non seulement par la programmation artistique, mais est également prolongée grâce à la bibliothèque.

bérations ponctuelles ou durables avec les institutions françaises est préférable et plus productive.

CM : Quels sont selon vous les avantages du transfert de la bibliothèque vers la Cité Universitaire ?

MM : La bibliothèque a été conçue comme une bibliothèque « généraliste », évoluant au fil des années en une bibliothèque de « recherches ». La bibliothèque est ouverte et destinée à tous, mais les collections sont centrées autour de quatre domaines : littérature, art, architecture, histoire. La décision tendant au déménagement de la bibliothèque dans la Maison du Portugal a été motivée par

« Le déménagement de la bibliothèque dans la Maison du Portugal a été motivé par notre volonté d'aller à la rencontre des étudiants (...) elle se retrouve dans un lieu indissociable du public universitaire »

Miguel Magalhães : Mes fonctions se centrent notamment autour de la programmation artistique, et de tout ce qui touche à la stratégie adoptée par la Fondation en France. Avec le déménagement de la Délégation, on assiste à une évolution stratégique, dans le sens où la Fondation n'a maintenant plus de bâtiment « propre » pour y organiser des expositions.

Cependant l'absence de local pour les expositions dans le nouveau bâtiment ne change rien au fait que la Fondation a toujours une vie très active en ce qui concerne l'accompagnement des artistes portugais en France.

CM : Les missions de la Fondation sont variées mais veillent toutes à la promotion de la culture portugaise en France ; y en a-t-il une qui retienne plus votre attention ?

CM : En quoi vos missions vont-elles changer avec ce déménagement ?

MM : L'activité de la Fondation est fondée sur des appels à projets. Les ressources libérées grâce au changement de bâtiment, vont être converties en partie en financements de ces appels à projets et autres aides proposées par la Fondation. La plupart des personnes associe directement la Fondation à la programmation artistique et donc à l'organisation d'événements culturels, mais les aides sont un socle essentiel de l'action de la Délégation.

Le changement de local a été longuement réfléchi et s'inscrit dans une réflexion philanthropique : la ville de Paris a-t-elle besoin d'un autre local d'exposition, alors qu'il existe tant de musées et de galeries ? Peut-être qu'une logique de partenariats et de colla-

notre volonté d'aller à la rencontre des étudiants et chercheurs qui sont nos lecteurs principaux. La décision peut être qualifiée en ce sens de « naturelle » puisque la bibliothèque se retrouve dans un lieu indissociable du public universitaire. Un protocole a été signé avec la Cité Universitaire et une intervention significative a eu lieu dans la Maison du Portugal pour créer et adapter les pièces de cette nouvelle bibliothèque. Tout est prêt pour accueillir dans les meilleures conditions les lecteurs et les livres des différentes collections. En ce qui concerne les projets entourant la bibliothèque, les acquisitions sont essentielles pour la « vie » de cette dernière et ne s'arrêtent jamais. Nous cherchons constamment à enrichir les différentes collections, et à ne pas être dépassé par le marché éditorial portugais qui est chaque

jour plus riche, ou par le marché éditorial français. Il y a beaucoup de nouvelles éditions, de nouveaux auteurs, ce qui suppose une attention particulière de la Fondation afin que la bibliothèque soit la plus complète possible. Il n'y a pas de doute sur le fait que cette dynamique va être renforcée par la présence dorénavant au sein de la Cité Universitaire et par le rapprochement avec les lecteurs.

CM : Comment vous sentez-vous face à la concrétisation du projet « Pedro Costa » ?

MM : À l'occasion de cet événement Pedro Costa, le réalisateur va non seulement être mis à l'honneur du 13 au 22 mars dans le cadre du Festival « Cinéma du Réel », mais aussi du 24 au 31 mars au Jeu de Paume. L'initiative du projet vient du Jeu de Paume



L'exposition Amadeo de Souza-Cardoso au Grand Palais. Cette exposition a été un privilège, puisque permettant de remettre sur le devant de la scène un peintre portugais, qui pour de multiples raisons avait été oublié en dehors du Portugal.

« En 2021 va avoir lieu la « Saison Croisée » entre la France et le Portugal. Établir une véritable discussion entre les pays et inviter les artistes des deux pays à discuter est une opportunité en or »

et du Festival Cinéma du Réel, mais elle a été immédiatement appuyée par la Fondation. L'hommage à Pedro Costa est une coproduction, la Fondation n'étant pas simplement un acteur financier, mais aussi et surtout un acteur culturel au même titre que les autres entités. La Fondation continue à être un « acteur actif » dans les projets de promotion de la culture portugaise, avec ou sans des locaux pouvant accueillir des expositions. En 2020 deux appels ont été formés par la Fondation : un appel pour les institutions culturelles françaises souhaitant exposer des artistes portugais, et un appel pour des expositions en galerie. Cette année la Fondation se concentre, malgré ce projet Pedro Costa, sur les arts plastiques.

CM : Quelle exposition vous a le plus marquée ? Laquelle a retenu le plus l'attention du public selon vous ?

MM : Je vais donner deux exemples, qui ne sont pas représentatifs de mes préférences, mais qui montrent deux aspects différents. Tout d'abord en ce qui concerne les expositions organisées par la Fondation dans les anciens locaux, on peut notamment retenir l'exposition « Rui Chafes et Alberto Giacometti ». Cette exposition a été extraordinaire, en ce qu'elle a permis de mettre côte à côte le travail d'un sculpteur portugais, Rui Chafes, avec les œuvres d'un des plus grands sculpteurs du XX^e siècle, Alberto Giacometti, deux artistes qui partagent une même « universalité ». Si on parle maintenant d'expositions réalisées en dehors des locaux de la Fondation, mais organisées par cette dernière, on peut citer

CM : Pensez-vous que la Fondation se soit adaptée aux changements et attentes de la société actuelle ?

MM : Il existe deux moyens pour la Fondation d'atteindre un public plus jeune. Tout d'abord la bibliothèque, bien qu'ouverte à tous, sous réserve d'une inscription, est destinée principalement à des étudiants et à des chercheurs et peut en ce sens être qualifiée de « bibliothèque d'investigation ». L'autre forme pour la Fondation d'aller à la rencontre d'un public plus jeune, toujours plus intéressé et intrigué par la culture portugaise, passe par le travail en commun avec les institutions françaises.

CM : Peut-on parler d'un effet de mode pour la « culture portugaise » ?

MM : La France est un pays qui prête une attention spéciale à la culture portugaise. Il n'est pas étonnant que la France ait été l'un des premiers pays à découvrir Fernando Pessoa, et à s'intéresser de près à la littérature, à la musique et au cinéma portugais. L'intérêt de la France pour la culture portugaise s'est produit de manière « naturelle » et « précoce ». La culture a selon moi contribué à la « mode du Portugal ».

En 2021 va avoir lieu la « Saison Croisée » entre la France et le Portugal, et j'insiste sur le mot « Croisée » car la saison ne sera pas dédiée à un seul pays dans un autre pays. Cette possibilité d'établir une véritable discussion entre les pays, et d'inviter les artistes des deux pays, toutes disciplines confondues, à discuter est une opportunité en or. Pour ce qui est de la langue portugaise, la Fondation

par le biais de sa bibliothèque de lui donner plus visibilité. Cette bibliothèque permet l'accès à un grand nombre de livres écrits en portugais dans les domaines de la littérature, de l'art, de l'architecture et de l'histoire (entres autres).

CM : Selon vous, l'art est-il toujours un milieu dans lequel il est extrêmement difficile de percer sans aide ?

MM : Le talent ne fait pas tout pour l'artiste, et souvent ce talent est surplombé par des dynamiques qui échappent à son contrôle comme la concurrence. Selon moi un grand nombre d'artistes portugais réussit cependant à se faire un chemin dans le milieu de l'art. A titre indicatif, on peut notamment citer Diogo Pimentão actuellement exposé au

FRAC Normandie jusqu'au 1^{er} avril, ou encore la rétrospective consacrée à Lourdes Castro au MRAC Occitanie en 2019. Nous recevons par ailleurs de nombreux projets concernant des expositions d'artistes portugais dans des institutions françaises. L'intérêt pour les artistes portugais est significatif et s'explique par le fait que les expositions des artistes portugais vont attirer le public.

Prochains événements de la Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian :

- « Pedro Costa : Projections, rencontres ». À partir du 12 mars 2020. Cinéma du Réel et Jeu de Paume.
- « Lisbonne et Porto : raisons d'une renaissance artistique ». Conférence le 3 avril dans la Fondation.
- « Glottophobie, quand parler provoque l'exclusion ». Conférence le 9 avril dans la Fondation.

⚠ Certaines informations sur l'agenda culturel présenté risquent d'être compromises par la situation sanitaire liée au Covid-19. ■

Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France
54, Bd Raspail, 75006 Paris

Bibliothèque Calouste Gulbenkian
Maison du Portugal, 7P Bd Jourdan, 75014 Paris
(Le Catalogue de la Bibliothèque est en ligne)

Retrouvez l'interview complète sur capmagellan.com

Lurdes Abreu
Étudiante à l'Université Paris II - Assas
capmag@capmagellan.org

Cap Magellan à Strasbourg : Focus sur l'Emploi, le Réseau et AnimaFac !

L'équipe de Cap Magellan s'est déplacée le week-end du vendredi 6 mars au dimanche 8 mars dans la ville de Strasbourg. Lors de ce déplacement, les membres de l'équipe ont pu rencontrer les différents acteurs locaux de la lusophonie ainsi que les professeurs des différents niveaux d'études. Ce voyage a aussi permis à Cap Magellan d'organiser une matinée dédiée à l'emploi par la tenue d'une « permanence emploi ». Un weekend également marqué la présence de Cap Magellan au Focus d'AnimaFac organisé également à Strasbourg.

L'EMPLOI

Le Département Stages et Emplois (DSE) de l'association Cap Magellan a ainsi organisé lors de déplacement dans la ville de Strasbourg la première « permanence emploi » au sein même du Consulat Général du Portugal. Cela a été l'occasion pour le DSE de rencontrer quelques personnes aux profils différents, de tout âge et qui ont ainsi pu profiter des conseils et aides personnalisées des équipes de Cap Magellan au niveau de leurs recherches d'emploi, stages mais également sur la validation de CVs et lettres de motivation.

Lors de ces échanges, les représentants de l'association Cap Magellan ont pu noter une tendance croissante de personnes qui désirent rencontrer Cap Magellan sur



tée par l'actuelle situation sanitaire liée au Coronavirus.

Cette matinée dédiée à l'emploi s'insère dans le cadre des actions de terrain et de réseau du DSE de Cap Magellan, créé en 1993, disposant d'un protocole avec l'Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP) depuis 1998.

les professeurs de l'université de Strasbourg mais également les professeurs du primaire et du collège.

Les différentes rencontres (associations et professeurs) ont permis à Cap Magellan d'échanger sur les réalités de la langue portugaise sur Strasbourg, notamment au lycée Louis Pasteur auprès des élèves de

seconde, première et terminale qui étudient la langue portugaise, qui ont été réceptifs aux interventions d'informations sur l'enseignement supérieur portugais, le quota des 7% et sur l'association avec qui un projet commun est en cours d'élaboration.

Enfin, l'équipe a également participé à l'émission radio « Voz de Portugal » sur

« Ces actions de terrain et de réseau sont réalisées par le DSE de Cap Magellan, créé en 1993, disposant d'un protocole avec l'Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP) depuis 1998 »

recommandation d'amis, d'enseignants, d'associations, voir même du Consulat.

Cette matinée destinée à l'emploi a également été marquée par la rencontre des équipes de Cap Magellan et de la Consule Générale du Portugal, Patrícia Gaspar qui a déjà réitéré sa volonté que Cap Magellan réalise une nouvelle permanence emploi.

Une première réussie pour les équipes de Cap Magellan, même si l'affluence a été limi-

LE RÉSEAU

Les membres de l'équipage de Cap Magellan en ont profité pour se rendre auprès des acteurs de la communauté lusophone lors d'une réunion inter associative où ils ont pu compter sur la présence des associations CHAMA, SAUDADE, ACPS Strasbourg, ARKESTRA, PCE (Portugal Club Europe). Un moment de partage voulu afin de créer/souder un lien entre Cap Magellan et les différentes associations présentes. Outre les associations, Cap Magellan a pu rencontrer

radio RBS, initiative de l'association ACPS Strasbourg, et a pu présenter les différentes actions de Cap Magellan et ses prochains déplacements.

Sans oublier, la présence de Cap Magellan au Focus organisé par AnimaFac, lieu de rencontre et plus grande fédération d'associations étudiante en France duquel Cap Magellan fait partie. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

TONY CARREIRA

11 ABRIL **ADIADO**

NOVA DATA

21 MAIO 17H
L'Olympia • PARIS



CAMANÉ • MÓNICA CUNHA • MARCO RODRIGUES • SARA CORREIA



2 & 3 OUTUBRO
La Cigale • PARIS



MARIZA

7 NOVEMBRO
Le Trianon • PARIS



4 ABRIL **ADIADO**

NOVA DATA

29 NOVEMBRO 15H
Le Bataclan • PARIS



Subscreva as nossas notificações em www.dyam.pt
e participe em passatempos exclusivos

Siga as nossas redes sociais



dyamprod
dyam_france

Des élections municipales inachevées...

Vous le savez très probablement déjà mais le deuxième tour des élections municipales a été reporté en raison de la crise sanitaire que la France traverse. Toutefois à la suite du premier tour, de nombreuses communes ont vu un candidat être élu à la majorité absolue (50 % plus une voix).

En raison du report du deuxième tour, le gouvernement a décidé que les communes où il était nécessaire d'effectuer un second tour, approximativement 5 000, cela sera le maire en place qui assurera la gestion de la commune jusqu'au déroulement du scrutin.

Le Premier Ministre a proposé la date du 21 juin pour ce second tour mais la décision n'est pas encore entérinée au moment de la rédaction de cet article. Quant aux communes où un candidat a été élu à la majorité absolue, environ 30 000, le candidat sera institué maire. Il est alors tout à fait possible de dresser un bilan provisoire du premier tour et des résultats de nos compatriotes.



L'autre force politique majeure, le RN, a décidé de se concentrer sur la conservation des villes déjà acquises et, ponctuellement, s'investir pour en gagner d'autres, Perpignan par exemple.

Concernant les candidats d'origine portugaise, beaucoup d'entre eux sont parvenus à leur fin : plus d'une trentaine ont intégré le champ politique français. D'autant plus que certains élus d'origine portugaise l'ont été au poste de maire.

n'est pas arrivée à s'installer dans le territoire. Les candidats qui se sont présentés sous la bannière sans étiquette, mais en soutenant le parti LREM ont souvent réussi des meilleurs scores que ceux qui ont été investis

On peut en compter six un peu partout en France : de la périphérie de Bordeaux avec Aurélie Teixeira (à Listrac-Médoc), à celle de Tours avec Cédric de Oliveira (à Fondettes) ou

« Encore une fois c'est l'abstention qui bat des records avec moins de 45% de participation au premier tour. Elle s'explique en partie par l'épidémie de coronavirus »

Encore une fois c'est l'abstention qui bat des records avec moins de 45% de participation au premier tour. Elle s'explique en partie par l'épidémie de coronavirus, mais il ne faut pas non plus oublier que des mesures de sécurité ont été mises en œuvre pour que le scrutin se déroule dans les meilleures dispositions possibles.

Entre les élections locales de 2014 et le premier tour de 2020, ce sont presque 9 millions d'électeurs qui ont rejoint la population silencieuse.

D'un pont de vue général, ce premier tour a apporté quelques indications, à relativiser compte tenu de la faible participation : LREM

par le parti. Le parti LR a confirmé ses positions, en gardant ses bastions et conservant les villes conquises en 2014 comme Reims.

Le PS a quant à lui plus de difficulté ; si sa candidate est arrivée en tête lors du premier tour à Paris, le bilan est moins reluisant dans le reste de la France avec la difficulté de récupérer certaines villes qui ont été sous pavillon socialiste. Pourtant lorsqu'ils sont alliés avec d'autres partis que ce soit le PCF, LFI ou EELV, les scores sont plus probants. Les Verts continuent sur leur lancée des élections européennes de 2019, ils gardent leur ville étendard, Grenoble, dans une coalition de gauche.

encore celle de Grenoble avec David Queirós (réélu à Saint Martin d'Hères).

Il y a aussi Jérôme de Abreu dans le Puy-de-Dôme (Ménétrol), dans les petits villages comme Coucy-lès-Eppes dans l'Aisne avec Paulo de Encarnação et aussi en Bourgogne avec José Almeida (à Longvic).

Félicitations à eux ! Et à tous les conseillers municipaux portugais ou d'origine portugaise qui ont été élus dans toute la France ! ■

Victor Soares
Étudiant à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.org

Le documentaire comme arme

Au vu de la situation actuelle, il nous est impossible de vous présenter le prochain film ou spectacle du mois. Alors, cette fois-ci pour continuer de vous divertir, nous allons revenir dans le passé pour vous parler d'un classique du cinéma portugais. C'est parti !

Portugal, 1975. Un an s'est écoulé après la révolution des œillets. Le peuple portugais est plongé dans une révolution sociale et politique marquée par une grande effervescence populaire. C'est dans ce contexte que nous transporte le film documentaire *Que farei eu com esta espada?* de Joao Cesario Monteiro. Le cinéaste expose dans son documentaire à travers différentes voix et images un épisode important, celui du débarquement massif de l'OTAN à Lisbonne.

Revenons au titre de ce dernier: *Que farei eu com esta espada?*. Cette question, tirée du recueil de poèmes de Fernando Pessoa *Mensagem* publié en 1934, semble être le moteur du documentaire, son point d'ancrage. L'auteur fait alors directement référence à cette oeuvre, une sorte de réécriture des *Lusiades* de Camões. Le cinéaste va transposer cette question en 1975, en pleine révolution portugaise et montrer cette période comme une période de questionnement par excellence. Que faire suite à la dictature ? Quels projets pour un Portugal sortant d'une grande période de crise ?

Joao Cesario Monteiro va utiliser tout un imaginaire collectif et l'intégrer dans son œuvre en se réappropriant cette fameuse question. C'est à travers toute une symbolique que le cinéaste expose dans son scénario les questionnements de la réalité de l'époque. Il use également de la métaphore afin de critiquer l'intervention au Portugal, des



États-Unis et d'autres pays membres de l'OTAN. On le voit à travers l'insertion d'images d'archive du célèbre film *Nos Ferrato*. Les images s'intercalent et les sons se mélangent. Tout coïncide, l'arrivée des étrangers avec celle du vampire, l'un portant une réplique du fameux *Saratoga*, et l'autre un cerceuil. Cette comparaison faite pas le cinéaste est loin d'être délicate.

Joao Cesario Monteiro ne va pas seulement donner une vision métaphorique et subjective de la réalité, il va aussi capturer différentes histoires, différents passages de vie en interviewant étrangers et portugais.

Les interviews dominantes sont celle de l'intra Portugal, celle de la population face à l'intervention de l'OTAN et l'arrivée d'un grand nombre d'étrangers. Différents profils types vont apparaître, on passe de l'ouvrier sous-payé à la prostituée exploitée,

à l'agriculteur invisible aux yeux de l'Etat et finalement aux jeunes venant des colonies à qui l'on a réfuté l'intégrité. Toutes ces voix sont le résultat d'une dictature fasciste ayant perduré bien trop longtemps. ■

Réalisateur : Joao Cesario Monteiro ;

Scénario : Joao Cesario Monteiro et Maria Velho da Costa

Pays : Portugal ; Langue : Portugais, anglais, français, allemand, néerlandais

Date de sortie : 1975 ; Genre : Documentaire ; Durée : 65 minutes

Format : Noir et blanc - 16 mm

Raphaëla Verde

Étudiante à l'IESA arts&culture

capmag@capmagellan.org

Brève

O BEIJO NO ASFALTO

Nelson Rodrigues, grand dramaturge brésilien des années 40, fut l'auteur de prédilection de beaucoup de cinéastes brésiliens.

La totalité de ses pièces furent adaptés au cinéma. Celle qui retint mon attention fut : *O beijo no Asfalto*. Cette pièce écrite en 1960, définie comme une tragédie carioca en trois actes, va bercer le lecteur dans un mélodrame continu en s'inspirant d'une histoire vraie. Un reporter du fameux journal brésilien "O Globo" fut écrasé par un auto-

bus, sentant sa mort approcher, il demanda alors un baiser à une jeune fille qui tentait de l'aider. Nelson Rodrigues reprit cette histoire sensationnelle en la modifiant. Ce n'est plus une femme qui embrasse l'homme mourant mais un homme. S'en suivra par la suite tout une supercherie orchestrée par une journaliste véreux, Amado Ribeiro, cherchant la gloire et un policier grossier, Cunha, cherchant l'absolution de ses fautes. Et voici une autre oeuvre classique que nous vous présentons pour occuper vos journées. ■

Raphaëla Verde - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

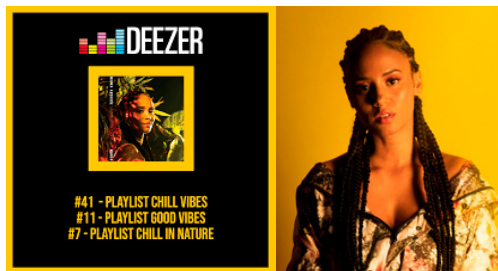
Mayra Andrade

sur vos écouteurs !

Après un concert à la Cigale et sa participation aux Solidays en juin 2019, nous attendions tous Mayra Andrade à l'Olympia le 7 avril prochain. Pas de panique, date reportée au 23 septembre ! Covid-19 et mesures de confinement obligeant, nous vous invitons tous pour le moment à découvrir l'artiste sur les plateformes musicales habituelles et à faire comme si vous y étiez !

Mayra Andrade est une éblouissante artiste au visage radieux, débordante d'énergie et dotée d'une voix époustouflante. La Cap-Verdienne s'impose avec la modernité de son propre style, un chant métissé entre la morna et la pop électro africaine, cet afrobeat qui ne cesse de conquérir le monde.

Avant même la sortie de son premier album, sa voix est découverte par Charles Aznavour. Il l'invite à chanter « Je danse avec l'amour » avec lui en duo. Une collaboration qui marque le début de son influence sur la scène musicale française. « Avoir pu chanter avec ce monument vivant, un homme et un artiste intègre et entier qui a traversé les temps et a chanté jusqu'à la fin, c'est quelque chose que je garderai toujours comme un cadeau précieux de la vie », raconte-t-elle après l'enregistrement en studio avec Aznavour.



Son point fort ? La chanteuse cap-verdienne peut être fière de son entourage professionnel ! L'un de ses premiers mentors fut Orlando Pantera, un compositeur cap-verdien extrêmement talentueux mais qui malheureusement est décédé en 2001, ce qui laissa peut-être de temps à Mayra Andrade de s'entretenir avec le prodige de la musique cap-verdienne. Elle a également eu l'honneur de partager la scène avec d'autres grands artistes tels que Cesária Évora et Bana, deux grandes légendes cap-verdiennes de la morna. C'est grâce aux Brésiliens Caetano Veloso et Chico Buarque, deux grands artistes populaires, qu'elle a su affirmer son style musical.

Son dernier album ? Intitulé « Manga », son cinquième album est sorti en février 2019, 5 ans après « Lovely Difficult ». Le parfait mariage entre l'afrobeat, la musique urbaine et la musique traditionnelle cap-verdienne.

Avec ce chef-d'œuvre, Mayra Andrade se rapproche au plus près de ses racines puisqu'elle chante exclusivement en créole et en portugais, faisant le lien avec son pays d'origine qui est le Cap Vert et le Portugal où elle y vit depuis 2016 à Lisbonne. Album sur lequel on retrouve ses collaborations avec son ami et musicien de toujours Kim Alves et deux jeunes beatmakers surdoués : 2B et Akatché, deux artistes venant tout droit de la scène musicale urbaine d'Abidjan et de Dakar.

L'année 2020 ne lui réserve que du succès et elle s'est déjà affirmée comme l'une des artistes lusophones de l'année en ayant gagné en janvier 2020 le prix de Meilleur Artiste Lusophone aux Wanamusic Awards 2019, cérémonie qui récompense les artistes de la scène musicale africaine. Grâce à son dernier album, elle fut récompensée pour la diversité culturelle qu'a rencontrée l'artiste tout au long de son parcours personnel et professionnel et dont elle partage l'expérience tout au long des 13 titres qui composent « Manga ».

En attendant « Manga » à Paris, découvrez l'album sur les plateformes habituelles ! ■

Lucie Lemos - Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



SUPA SQUAD - « TUDO NOSSO » (SME PORTUGAL - 2020)

Tel qu'ils l'ont promis, le nouvel album du duo phare Supa Squad est enfin sorti et disponible sur toutes les plateformes de distribution musicale ! Cet album est le fruit de 8 ans de travail sur un disque entièrement chanté en portugais et avec la participation de 14 artistes, portugais et étrangers, tels que Jimmy P, Nelson Freitas, C4 Pedro, David Carreira, et Carla Prata. Un album aux sonorités Afro et Dancehall !

À découvrir !



EMICIDA « AMARELO » (STERNS MUSIC - 2020)

Avec ce nouvel album, le rappeur brésilien originaire de São Paulo nous invite à partager une expérience sociale dans lequel il y exprime et donne son point de vue sur la grandeur de l'humanité. Il parle d'un monde en décomposition comme quiconque écrit des lettres d'amour. Tout un voyage spirituel à ne pas manquer et à écouter sans aucune modération ! Un album qui compte plusieurs collaborations avec plusieurs artistes, parmi eux : Fabiana Cozza, Thiago Venture, Drik Barbosa, et Dona Onete. **À découvrir !**



BISPO - « MAIS ANTIGO » - 2020 SONY MUSIC ENTERTAINMENT PORTUGAL

L'un des meilleurs rappeurs portugais actuels nous fait l'honneur de partager avec nous son nouvel album, sorti en mars 2020, intitulé « Mais Antigo ». Les titres « NOS2 », « Essa Saia » et le single « Turbulência » marquent le succès imminent de l'album de Bispo ! Le rythme Old Rap/Hip Hop modernisé et le talent de compositeur de l'artiste font de cet album l'un des meilleurs projets musicaux depuis le début de l'année et affirme l'influence du rappeur originaire de Sintra, Portugal. **Indispensable !**

AGENDA

⚠ Attention : en vous invitant à respecter rigoureusement les consignes de confinement annoncées, nous vous invitons à découvrir cet agenda musical du mois d'avril sur les plateformes digitales dédiées.

A vos écouteurs donc !
Et n'oubliez pas,
dansez tout seul !

>> Cap-Vert

MAYRA ANDRADE

Initialement prévu le 7 avril,
reporté au 23 septembre



Olympia
28 boulevard des Capucines
75009 Paris

À découvrir sur Spotify :
urlz.fr/cbTh

ELIDA ALMEIDA

Initialement prévu le 24 avril, annulé,
en attente de nouvelle date



Avec une voix chaude et suave, Elida Almeida sût s'imposer sur les scènes musicales d'Europe, d'Afrique et d'Amérique du Nord, séduisant ses fans dès son premier album intitulé « Ora docí, Ora margos ».

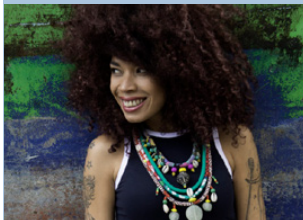
La Maroquinerie
23 rue Boyer
75020 Paris

En attendant la nouvelle date,
à découvrir sur Spotify :
urlz.fr/cbTD

>> Brésil

FLAVIA COELHO

Le samedi 25 avril à 20h30



La chanteuse brésilienne est de retour en France après sa participation au Festival Au Fil des Voix ! Après des centaines de concerts à travers le monde, l'artiste originaire de Rio s'apprête à endiabler la scène du Rack'am ! Un mélange de Funk, de Trap et de sonorités caribéennes ; la cumbia réinventée ; un mariage entre le hip hop et le reggae... Il y en a pour tous les goûts !

Le Rack'am
12 rue Louis Armand
91220 Brétigny Sur Orge

Concert encore programmé au moment de la rédaction de ce numéro. En cas d'annulation, à découvrir sur Spotify :
urlz.fr/8VKg

>> Portugal

TONY CARREIRA

Initialement prévu le 11 avril,
reporté au 21 mai



Sa passion pour la musique et son amour de la scène ont été son inspiration pour "Estou aqui" (Je suis là), la tournée qui marque le retour de l'artiste qu'il y a d'un an, a décidé de faire une pause d'une durée indéterminée dans sa carrière.

Olympia - 28 boulevard des Capucines
75009 Paris

À découvrir sur Spotify :
urlz.fr/cbTJ



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



Femmes au bord de la crise de mélancolie

J'ai eu la chance extraordinaire de traduire le dernier recueil de nouvelles de l'une des grandes écrivaines portugaises actuelles, Teresa Veiga. On sait très peu de choses sur elle. À l'instar de l'Italienne Elena Ferrante, c'est une auteure extrêmement discrète, refusant les interviews et les apparitions. L'on sait seulement qu'elle écrit sous pseudonyme, qu'elle est née en 1945 à Lisbonne, qu'elle a fait des études de droit et de littérature romane et qu'elle a travaillé un temps à l'Etat Civil. L'on sait surtout qu'elle est une nouvelliste renommée et reconnue dans son pays. En une trentaine d'années et une petite dizaine de parutions, elle a remporté trois fois le Grand Prix Camilo Castelo Branco, l'équivalent portugais du Goncourt de la nouvelle. La seule manière de la rencontrer, de la découvrir, c'est de plonger dans son univers littéraire foisonnant et intemporel.

Qui rencontre-t-on dans *Gente Melancolicamente Louca* ? On fait la connaissance de Natacha, d'Adèle, de Dinora, d'Isabela, de Manuela, de Kitty et d'autres personnages féminins aux vies aussi extraordinaires que le quotidien peut être. Des anti-héroïnes que le quotidien peut être. Des anti-héroïnes que l'on a tous croisées au détour d'une rue, d'une page de journal ou même d'un roman ! Des personnalités trempées, inspirantes, dont le sexe est tout sauf faible. Souvent humiliées, rabaissées, martyrisées par l'usure du temps, des hommes et de la société, elles révèlent toute la complexité de l'espèce humaine, à coups de manipulations, de



résistances, d'effronteries, de malices et surtout grâce à leur goût immodéré pour la liberté.

Et des libertés, Teresa Veiga en prend volontiers en écrivant ces petites prouesses littéraires. Du faux conte libertin au faux conte policier, en passant par le pastiche du conte gothique ou du fait-divers, elle s'amuse à s'approprier les codes de la littérature classique pour mieux la réinventer et la sublimer. Chaque histoire est un joyau de narration, et pour une passionnée de livres comme moi, ce fut un réel plaisir de me plonger dans ces univers à la fois si familiers et si déroutants. Car la littérature, la vraie, n'est pas qu'une affaire de simple divertissement. Elle est questionnement, elle est réflexion, elle est critique et elle est évasion. Questionnement sur nous-mêmes et les autres. Réflexion sur le passé et l'avenir. Critique de la société et des mœurs. Evasion vers l'imaginaire.

Lire Teresa Veiga, c'est explorer onze courts romans en un seul, passer du rire aux frissons, de la surprise aux larmes. C'est retrouver de véritables héroïnes de romans (les clins d'œil aux grands récits de la littérature sont nombreux). C'est sortir de sa zone de confort pour de nouvelles expériences toujours plus enrichissantes à chaque page. C'est (re)découvrir, de nouvelles en nouvelles, le plaisir de lire, tout simplement. ■

Folles mélancolies, Teresa Veiga, éditions Chandeigne

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL
CALOUSTE
GULBENKIAN**
39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION DE LA
PRESSE
PORTUGAISE**
13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Autres lectures

L'ENFANT CACHÉ, Godofredo de Oliveira Neto

Aimoré, faussaire génial de tableaux, se bat avec sa folie. C'est le roman de sa confession adressé à un personnage qu'il nomme professeur à qui il dévoile sa vie, réaliste ou fantasmée à Rio de Janeiro avec des incursions dans les paysages magiques de la baie de Babitonga. Le lecteur est tenu en haleine par un narrateur halluciné, plongé dans son imaginaire de créateur, en quête du sens de sa vie. C'est à la recherche d'un

enfant caché dans le tableau de Portinari qu'Aimoré rencontrera Ana Perena, sa muse de la baie de Babitonga.

LES SABLES DE L'EMPEREUR, Mia Couto

Fin du XIX^e siècle. Le Mozambique est ravagé par les guerres entre les clans et contre les colonisateurs. Germano, un soldat portugais exilé sans espoir de retour, et Imani, une jeune Africaine, son interprète, sont le fil rouge de ce roman où ils évoluent parmi des personnages

historiques bien réels, comme l'empereur africain Ngungunyane et le flamboyant Mouzinho de Albuquerque, "pacificateur" du Mozambique.

UN CHÂTEAU À IPANEMA, Martha Batalha

1904. Johan Edward Jansson arrive à Rio de Janeiro en tant qu'ambassadeur de Suède au Brésil. Sa femme Birgit et lui s'installent et commencent à transformer la petite station balnéaire d'Ipanema en une destination parmi les plus prisées

au monde. Par amour pour cet endroit, Johan y fait construire un château au bord de l'eau. Dès lors, Ipanema deviendra le lieu de toutes les excentricités, autour duquel se tisseront de nombreux destins - de Birgit, hantée par des voix dans sa tête, à Álvaro Alvim, un médecin célèbre rongé par les conséquences de ses expériences, et sa fille Laura, qui se rêve actrice. Mêlant figures réelles et personnages fictifs bariolés, Martha Batalha nous emporte dans un récit empreint de rêves et de légendes.

Há Terra ! L'archéologie du passé colonial

«**H**á Terra ! », c'est le cri lancé par les navigateurs portugais au large de terres encore inconnues des Européens. « Há Terra ! », c'est le cri lancé par les paysans sans-terre brésiliens, organisés au sein du Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra, pour rappeler l'absurdité de leur condition.

Enfin, Há Terra !, c'est un court-métrage poétique de la réalisatrice brésilienne Ana Vaz, dont le titre a été emprunté par l'exposition qui se tient actuellement au Centre national de la danse (CND) à Pantin.

L'exposition est issue de l'initiative de Juliette Pollet, conservatrice du patrimoine chargée des collections du Centre national des arts plastiques. Elle rassemble des œuvres cinématographiques, photographiques et picturales créées par sept artistes lusophones ou lusophiles. Ces créations abordent, sous différents angles, la question de la terre en lien avec l'histoire coloniale.

Du Portugal au Sénégal, de la Réunion à la Guinée, en passant par Ouagadougou, l'exposition se présente comme un grand chantier de fouilles, à la recherche des traces archéologiques de la colonisation qui perdurent dans le sol.

Les œuvres donnent à voir cette terre « découverte », découpée en propriétés privées, répertoriées en zones de prospection ; cette terre aux richesses dérobées, à la végétation exploitée, à la faune exterminée ; cette terre tantôt fertile, tantôt funeste. Celle-ci est au cœur des luttes pour l'émancipation des pays colonisés, comme en témoigne le film-essai *Mined Soil* (« Terrain miné ») de la cinéaste portugaise Filipa César, qui revient sur la figure d'Amílcar Cabral, agronome et homme politique guinéen au rôle majeur dans l'indépendance de la Guinée-Bissau et du Cap-Vert. Menacée de leur être retirée, la terre est également l'objet des revendications indigènes au Brésil dans le court-métrage *Há Terra !* d'Ana Vaz.



La terre, c'est aussi là où toute forme de vie revient, là où se déroulent les premiers rites qui démarquent les humains des autres espèces animales : l'hommage rendu aux morts par l'enterrement.

L'artiste brésilienne Maria Thereza Alves rappelle à travers son court-métrage *Diothio Dhep* (2004-2010) une ancienne tradition sénégalaise perdue suite à la colonisation française : on honorait les animaux en enterrant leur cadavre sur l'île *Diothio Dhep*, dont le nom signifie « le petit cimetière ».

Enfin, la terre se fait métaphore dans la photo-sculpture de l'artiste réunionnais Thierry Lafontaine, qui montre un homme à la tête entièrement recouverte d'une épaisse couche de glaise, trahissant un rapport d'emprisonnement vis-à-vis du pays natal.

D'autres œuvres restent à découvrir au sein de l'exposition « Há Terra ! », chacune d'elle faisant écho au festival de danse brésilien *Panorama* qu'accueille en parallèle le CND. Créé en 1992, le festival se tient habituellement chaque année à Rio de Janeiro mais il a été annulé en 2019.

Suite à cette censure gouvernementale, il trouve cette année refuge en France pour décoloniser les corps et les esprits, ainsi que pour aborder les problèmes d'autoritarisme, de sexisme et d'homophobie qui menacent la société brésilienne. ■

Du 5 mars au 25 avril 2020
Entrée libre au Centre national de la danse
1 rue Victor-Hugo
93507 Pantin

⚠ Certaines informations sur l'agenda culturel présenté risquent d'être compromises par la situation sanitaire liée au Covid-19.

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org
Photo: Thierry Fontaine, Sans titre Sculpture photographique
La Réunion 1997. Photo Yves Chenot

AGENDA

« SAUDADES DU PORTUGAL » DE ROB SMITH

Du jeudi 12 mars
au mercredi 8 avril

Saudade, c'est sentir le vide généré par la distance existant avec la personne aimée, cette brûlure intérieure qui ne s'éteint jamais. Le souffle profond qui ravive le souvenir de nos terres ou la mélancolie ressentie sachant que quelque chose ou quelqu'un ne reviendra pas.

Cette exposition photographique rend hommage au photographe anglais Rob Smith, disparu le 29 septembre dernier, âgé seulement de 31 ans, quelques jours après avoir découvert qu'il avait une tumeur cérébrale rare.

Dans *Saudades du Portugal* sont exposées ses meilleures photographies du Portugal, où il a passé les cinq dernières années de sa vie. Aventurier assidu, il a parcouru le pays et ses îles à la recherche de nouveaux paysages. Des hautes montagnes dans le nord du pays aux plages de sable noir des Açores, le Portugal était pour lui un pays d'inspiration sans fin. Sa famille souhaite non seulement rendre hommage à un jeune homme talentueux mais aussi agir en son nom. Tous les bénéfices seront donc reversés au « Woodland Trust », un organisme britannique œuvrant pour la protection et la conservation des forêts. Rob, qui se pré-occupait de plus en plus de l'environnement, aurait soutenu cette action sans aucun doute.

Péniche café-librairie
« L'eau et les rêves »
9 quai de l'Oise - 75019 Paris

⚠ Certaines informations sur l'agenda culturel présenté risquent d'être compromises par la situation sanitaire liée au Covid-19.

Des Ailes pour le Portugal : cinquième anniversaire

L'association « Des Ailes pour le Portugal » fête bientôt ses 5 ans ! Créée en Août 2015, elle a pour but de mettre à l'honneur l'institution « ASAS » de Santo Tirso, située au nord du Portugal,

qui comprend un centre d'hébergement pour enfants orphelins ou en danger, un centre communautaire pour familles défavorisées et un pôle d'aides pour les personnes âgées isolées.

LEURS ACTIONS ?

L'association collecte de nombreux dons (denrées alimentaires, produits d'hygiène, matériel scolaire, médical, jouets, etc.) qu'ils font parvenir à l'Institution. La dernière collecte de produits alimentaires et d'hygiènes ayant eu lieu ce mardi 3 mars 2020 au SUPER U de Couëron - La Chabossière, en compagnie de 4 étudiants lyonnais venus spécialement à Nantes pour l'occasion, dans le cadre de leur projet PortuGEA. Par ailleurs, des activités sont régulièrement organisées, tel que des shows cases, ou encore, des conférences, des activités sportives et des visites. Tous ces événements correspondent alors à des dons immatériels, tout aussi précieux et nécessaires. Dans ce contexte, Des Ailes pour le Portugal organise, pour la première fois, un voyage en France pour quelques-uns des adolescents présents dans l'Institution. C'est ainsi que, du 29 mars au 6 avril prochain, l'association accueillera, à Nantes, 12 adolescents de l'Institution « ASAS », ainsi que 3 de leurs éducatrices. Au cours de ce voyage, des activités et des visites leurs seront proposés afin que leur séjour soit inoubliable. Cependant, pour que cela soit possible, des dons sont nécessaires. Chaque don financier permettra à l'association de leur proposer des activités de rêve comme du char voile, du karting, du laser game, ou encore d'aller au restaurant pour découvrir la gastronomie française.

UN CONCERT CARITATIF POUR SOUTENIR CETTE CAUSE ?

Le 5 avril 2020, l'Association des Ailes pour le Portugal devait organiser un concert caritatif au cours duquel ces adolescents et leurs éducatrices seront mis à l'honneur. L'évènement associatif qui aurait eu lieu à la salle festive Nantes Erdre à Nantes, aurait été rythmé par diverses activités musicales, ainsi qu'un repas (soumis à réservation préalable).

QUEL AURAIT ÉTÉ LE PROGRAMME ?

À midi, un repas typique aurait été proposé par l'association pour ceux et celles qui auront réservés. Ce moment gastronomique aurait été suivi, à partir de 14h, par un bal animé par l'Orchestre « Conjunto Amizade », suivi de quatre artistes qui ont répondu présentes pour soutenir cette cause, Marco (The Voice Kids France 2016), Lyana, Christophe Malheiro, Manuel Campos. Enfin, après cette après-midi bien chargée, le Concert Caritatif aurait pris fin à 20h. Au moment de la rédaction de l'article, l'évènement a dû être repoussé en raison de l'épidémie de Coronavirus. Cap Magellan ne manquera pas



de vous tenir informés de la future date reprogrammée.

COMMENT RÉSERVER SA PLACE POUR DE FUTURS ÉVÉNEMENTS ?

Il est possible de réserver sa place sur

le site, par mail et par téléphone. À noter que la réservation pour le repas est OBLIGATOIRE.

Site : www.desailespourleportugal.wordpress.com

Mail : desailespourleportugal@outlook.fr

Tel : 06.16.46.06.34.

COMMENT FAIRE DES DON ?

Au-delà de ce concert caritatif, il est possible de faire des dons à l'association pour les aider dans la réalisation de leurs projets. Pour ce faire, vous pouvez vous rendre sur le site, faire un don, devenir bénévole, vous inscrire au blog et suivre leurs actualités. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à les contacter ! ■

Solène Martins

Étudiante à Sciences Po Bordeaux et à l'Universidade de Coimbra

capmag@capmagellan.org

AGENDA

SOIRÉE DÎNER-SPECTACLE "DE PARIS À LISBONNE EN CHANSONS"

Samedi 25 avril

Dan Inger dos Santos vous donne rendez-vous avec son duo Les P'tits Gars de Paname Chansons françaises sur un air de swing et mon Atlântico Tour voyage musical autour de l'océan Atlantique avec des titres choisis de mon répertoire dans la même soirée Dîner-spectacle au profit de l'association « Les Amis de Mattéo » et de la Fondation Paralysie Cérébrale. Avec lui, évidemment Stéphane Lébé au piano, mais aussi Red Mitchell à la guitare et Bruno Rouillé aux harmonicas. Une belle et grande soirée en perspective autour d'un repas franco-portugais.

Salle des fêtes de Deuil-la-Barre (95)

Réservations : www.helloasso.com

GRANDE SOIRÉE DANSANTE

APCS de Pontault Combault

Samedi 25 avril

Le samedi 25 Avril prochain à 21h à la salle des fêtes Jacques Brel de Pontault Combault (77), l'APCS vous donne rendez-vous avec Mike Da Gaita, Johnny et le Trio Maravilha à une grande soirée dansante. Ce bal aux sons « pimba » sera ravi de vous accueillir pour quelques moments de musiques, de danse et de joie, dans une ambiance portugaise de folie. Pour profiter de cette belle soirée il vous faudra payer une entrée de 15€.

Salle des fêtes Jacques Brel

40 rue du Plateau

Pontault Combault (77)

⚠ Certaines informations sur l'agenda culturel présenté risquent d'être compromises par la situation sanitaire liée au Covid-19.

TRAVAILLEZ, LISEZ DES LIVRES, REGARDEZ DES FILMS, JOUEZ À DES JEUX VIDEO, DESSINEZ, REFLECHISSEZ, ECRIVEZ, CUISINEZ, DORMEZ, JOUEZ DE LA MUSIQUE, ECOUTEZ DE LA MUSIQUE, CHANTEZ, DANSEZ DANS LE SALON, OCCUPEZ -VOUS DE VOS PLANTES VERTES, APPELEZ DE VIEUX AMIS, FAITES DE LA GYM, JOUEZ AVEC VOS ENFANTS, OU NE FAITES RIEN DU TOUT MAIS...

RESTEZ À LA MAISON

CA N'A JAMAIS ETE AUSSI FACILE DE SAUVER DES VIES



Le sport mis K-O par le Coronavirus

Au Portugal comme ailleurs, le Coronavirus fait rage. Et l'épidémie a de lourdes conséquences sanitaires, économiques et même sociales. Le sport n'a rien évité. En effet, toutes les compétitions sportives ont été suspendues jusqu'à nouvel ordre, en attendant la fin de l'épidémie du Covid-19 en Europe et dans le monde.

Alors que les différents athlètes s'entraînent à domicile, le monde du sport est donc à l'arrêt. De nombreux sportifs ont été testés positifs au Covid-19. C'est notamment le cas du champion du monde français Blaise Matuidi. Alors, en attendant que les différentes compétitions reprennent, voici un bilan des principales compétitions arrêtées.

FOOTBALL, COMPÉTITIONS INTERROMPUES

Sport le plus populaire dans le monde, le football a été l'un des premiers à prendre des mesures drastiques pour « contrer » et freiner la progression du virus. Dans un premier temps, les différentes instances avaient décidé de jouer les matchs à huis-clos avant d'interrompre les championnats et compétitions. Ainsi, tous les huitièmes de finale de Ligue des Champions n'ont pas été disputés.

Nous avons vu le même soir, un PSG-Dortmund avec un Parc des Princes vide, alors que dans le même temps, Liverpool était soutenu par tous ses supporters contre l'Atlético Madrid : assez surréaliste comme images. L'UEFA (qui régit le football européen) a suspendu la compétition quelques jours plus tard. Le championnat d'Europe (ndlr, dont le Portugal est tenant du titre) est également reporté à l'an prochain. Initialement prévu du 12 Juin au 12 Juillet 2020, l'Euro aura donc lieu en 2021, du 11 Juin au 11 Juillet.



ROLAND GARROS EN SEPTEMBRE

Commencée au mois de janvier, la saison ATP de tennis a été arrêtée six semaines, jusqu'au 27 Avril. Cette annonce est intervenue en marge du Masters 1000 d'Indian Wells. C'est donc les tournois d'Indian Wells,

Miami, Houston, Marrakech, Monte-Carlo, Barcelone et Budapest qui passent à la trappe. Concernant le circuit féminin, il n'y aura pas de rencontres avant le 2 Mai. Les tournois de Stuttgart, Istanbul et Prague n'auront donc pas lieu. Mais c'est bien les Grands Chelems (4 principaux tournois de tennis) qui vont être chamboulés. En effet, même si l'Open d'Australie a déjà été joué, le report de Roland Garros au mois de septembre (20 septembre - 4 octobre) va créer un embouteillage dans le calendrier. Cela veut donc dire que les joueurs devront jouer 3 grands tournois en trois mois : Wimbledon (29 juin - 12 juillet), et l'US Open (31 août - 13 septembre). Est-ce possible ? Le Coronavirus n'arrange vraiment personne !

LA NBA ET LA FORMULE 1 À L'ARRÊT

Parmi les autres disciplines sportives, le championnat américain de basket a été suspendu après avoir découvert que Rudy Gobert (joueur français) était atteint du Covid-19. La NBA envisagerait de reprendre fin-juin les matchs. Concernant la Formule 1, la saison est en stand-by. Cette dernière devait démarrer le week-end du 15 Mars en Australie, mais le Grand Prix avait été annulé après la découverte d'un cas de Coronavirus chez une écurie. Les différentes instances du sport se regrouperont sûrement dans les prochaines semaines afin de prendre de nouvelles mesures concernant la reprise ou non des compétitions. ■

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org

Brève

BRUNO FERNANDES S'IMPOSE DÉJÀ À MANCHESTER

Arrivé au marché des transferts hivernal à Manchester United, l'international portugais Bruno Fernandes n'en finit plus d'étonner les supporters et de briller sur les pelouses. En effet, le joueur a même été élu joueur du mois dans le championnat anglais, après ses 2 buts et 3 passes décisives en 5 matchs disputés.

Le joueur arrivé en provenance du Sporting Portugal n'a pas tardé pour se mettre le staff, ses coéquipiers

et les supporters du club anglais dans la poche. En effet, sa qualité pour tirer les coups de pieds arrêtés ainsi que sa grande débâche d'énergie parlent pour lui, et il a assez évincer le problème Paul Pogba à Manchester.

Le Covid-19 vient donc stopper ses bonnes performances puisque tous les championnats majeurs de football ont été suspendus jusqu'à nouvel ordre. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

BRÈVE



EURO ADIADO, PORTUGAL CAMPEÃO POR MAIS UM ANO

O Euro 2020 passou a ser o Euro 2021. Em virtude do atrasamento do surto de covid-19, a UEFA anunciou o adiamento da competição de futebol para daqui a um ano.

Com o adiamento, Portugal será campeão da Europa durante mais um ano, tornando-se apenas a segunda seleção na história do futebol a manter o título europeu durante mais de quatro anos (a outra sendo a vizinha Espanha, que conquistou o Euro em 2008 e 2012).

E já se sabe. Para já, 11 de junho de 2021 é a data de início do Euro, numa decisão que a UEFA justifica como prova de "responsabilidade, união, solidariedade e altruísmo".

Apesar do adiamento manter a seleção nacional como 'rei da Europa' durante mais um ano, o mesmo pode ser 'cruel' para alguns dos jogadores mais veteranos, que, se calhar, apontavam o Euro2020 como a última competição ao serviço de Portugal.

Em 2021, Pepe já terá 38 anos, José Fonte atingirá os 37 e Ronaldo fará 36. ■

Cap Magellan
Fonte : Público

« Luanda Leaks »

la lutte contre le blanchiment de capitaux



Le 19 janvier 2020, le Consortium international des journalistes d'investigation a publié une enquête relative aux montages financiers opaques de la fille de l'ex-président d'Angola, Isabel dos Santos. En s'appuyant sur plus de 700 000 documents qui ont fuités via un piratage informatique, les journalistes ont identifié plus de 400 sociétés impliquées dans une quarantaine de pays. L'enquête confirme alors les accusations de ses détracteurs : elle aurait profité de son statut de fille du président pour détourner des fonds publics angolais et ainsi construire un vaste empire dans plusieurs secteurs économiques (diamants, télécommunications, pétrole, banque, immobilier, etc).

Mais le système financier offshore d'Isabel dos Santos lui a aussi permis d'acquérir des parts importantes dans des banques (Eurobic, Banco BPI) et entreprises portugaises (Galp, Efaced). Pour réussir son stratagème, la milliardaire africaine s'est entourée des meilleurs avocats et consultants du « business world » portugais. Elle a pu également compter sur des soutiens politiques parmi lesquels l'ancien premier-ministre José Sócrates ou encore l'ancien président de la Commission européenne, Durão Barroso. Mais comment Isabel dos Santos a pu investir autant au Portugal sans que cela n'attire l'attention des autorités européennes sur l'origine de ces fonds ?

Discussion passée inaperçue dans les médias, le Parlement européen s'est réuni en plénière le 12 février pour débattre, entre autres, de l'état des lieux de la lutte de l'UE contre le blanchiment d'argent à la lumière des « Luanda Leaks ». Avant que les députés européens ne prennent la parole, la Commissaire en charge de l'Egalité Helena Dalli s'est exprimée affirmant que le « problème n'est pas l'absence de règles, il s'agit de l'application des règles. Il se fait à l'échelle nationale et il est inégal d'un pays à l'autre ». En effet, l'UE en est déjà à sa 5e directive anti-blanchiment. La dernière en date a été votée par le Parlement et le Conseil de l'UE en 2018. Celle-ci vient consolider et renforcer la surveillance du système financier européen, imposant aux Etats-membres une série de mesures pour atténuer les risques de blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

Mais le problème majeur est l'application de ces règles par les Etats. Dalli annonça que le jour-même que la Commission avait lancé des procédures en carence contre 8 Etats qui n'avaient pas transposé la 5e directive jusqu'à la date-limite du 10 janvier (Espagne, Chypre, Hongrie, Pays-Bas, Portugal, Roumanie, Slovaquie). Pour le député Ferber (PPE) « les Etats-Membres ne semblent pas être à même ou ne

semble pas vouloir agir efficacement. (...) Il s'agit là tout de même de l'intégrité du système financier de l'UE et de la sécurité des Européens ». Faut-il interpréter que le Portugal ne peut ou ne veut pas agir pour la lutte contre le blanchiment ? Le député Giegold (Verts) a un avis bien tranché : « les 'Luanda Leaks' ne sont pas un hasard. Là, nous avons à faire à notre pays-membre, le Portugal. Déjà, lors des 'Football Leaks', il y a un an, le Portugal était au centre de l'affaire et quel a été le résultat ? Le lanceur d'alerte Rui Pinto est en prison et les véritables criminels n'ont pas été poursuivis. ». Le député va même plus loin lorsqu'il affirme qu'il « y a un problème d'Etat-de-Droit au Portugal ». Liée à cette question, la lutte contre la corruption est aussi un domaine dans lequel le Portugal est l'un des moins performants de l'UE.

Seule l'ancienne eurodéputée Ana Gomes s'est démarquée au Portugal dans la dénonciation de la corruption et du blanchiment de capitaux. Elle est aussi venue en défense de Rui Pinto, lanceur d'alerte à l'origine des « Football Leaks » et « Luanda Leaks ». Cette dernière affaire a définitivement mis en lumière que les moyens de lutte contre le blanchiment dans l'UE ne sont pas suffisants. Il faut renforcer le champ de coordination d'un organisme européen autonome et ne pas rester bloqués par l'attente de transposition de directives par les Etats-membres. ■

Adeline Afonso, Union des Fédéralistes Européens (UEF) - www.uef.fr
Étudiante à Sorbonne Université et Universidade de São Paulo
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.

BRÈVE

LE CORONAVIRUS RÉVÈLE LES LIMITES DE L'EUROPE INTERGOUVERNEMENTALE

C'est dans l'improvisation et l'incohérence que les États membres de l'Union européenne ont apporté une réponse à cette crise globale majeure. Faute d'avoir confié à l'Union européenne les moyens politiques, institutionnels et financiers pour assurer une réponse commune, ils ont aussi manqué de coordination et de concertation. On peut ainsi regretter que l'Italie ait été décriée par ses partenaires européens pour des mesures qu'elle a dû prendre face à ce qui était considéré à tort comme un problème italien, ou que la France et la Belgique décident, le même soir, d'annoncer des mesures drastiques - bienvenues - mais différentes pour endiguer la contagion. Il faut le rappeler : l'Union n'a pas de compétences explicites dans

ce domaine. (...) Nous appelons donc les gouvernements des États membres et les institutions de l'Union à redoubler d'efforts pour apporter une réponse collective à cette crise, notamment pour soutenir les citoyens européens dans les territoires les plus touchés, ainsi que pour envisager des mesures coordonnées pour accompagner les secteurs économiques qui pâtiront le plus de l'épidémie. (...)

Une fois la tempête passée, il faudra tirer les leçons de cette faillite de l'Europe intergouvernementale et amorcer sans attendre une refonte en profondeur de l'Union européenne vers une Europe fédérale, seule susceptible de répondre aux attentes du peuple européen dans un monde globalisé.

Communiqué de l'Union des
Européens Fédéralistes
France (extraits)

A la découverte de l'océan portugais

Aujourd'hui, nous vous emmenons à la découverte d'un produit de la mer bien connu au Portugal, les calamars. Pêchés sur toutes les côtes du Portugal c'est un produit qui est décliné sous plein de formes différentes.

Cependant, c'est un produit qui a encore une très mauvaise image au Portugal mais également dans le monde, son aspect peu ragoûtant l'explique sûrement.

Comme beaucoup de recettes au Portugal, ce plat mixe viande et poisson, et les plats mixant viande et poisson, y sont très appréciés.

La seule difficulté de ce plat, c'est la préparation des calamars, mais vous pouvez demander à votre vendeur en poissonnerie de le faire pour vous ! Cependant, il ne faut pas acheter des encornets sans la tête vous en aurez besoin dans la préparation de votre recette.

Petites astuces sur la fraîcheur : Pour les céphalopodes comme les poulpes, seiches, encornets, calamars et autres petites pieuvres, la chair doit être ferme, de couleur blanc nacré et brillante, les tentacules doivent être résistantes, l'odeur agréable et les taches de sang éventuelles doivent être bien rouges.

Enfin, les fruits de mer vivants se conservent au maximum 48 heures au réfrigérateur, à l'exception des huîtres, qui se gardent jusqu'à dix jours (après sortie de l'eau) dans le bac à légumes.



Cette recette prend ses origines dans le sud du Portugal mais elle s'est vite propagée à l'ensemble du pays, maintenant le succès n'est plus à prouver, cependant, c'est une recette encore méconnue du grand public. En effet, c'est une recette connue de tous mais beaucoup ne savent pas la préparer pensant qu'elle est de trop grande difficulté, alors que ce n'est pas du tout le cas, c'est une recette d'une facilité extrême.

On vous propose donc de découvrir aujourd'hui la recette traditionnelle connue au Portugal. Vous pouvez cependant agrémenter votre farce des ingrédients que vous aimez. La tendance au Portugal est d'ajouter à la farce des légumes comme des carottes, du navet ou tout autre légume de votre choix !

Vous l'aurez compris, c'est un plat en sauce qu'on vous propose de découvrir, comme beaucoup de plats qui nécessitent de mijoter au Portugal nous devons au préalable préparer « um refogado » base de sauce à base de pulpe de tomate. Vous pouvez agrémenter ce plat avec du riz vapeur et de bonnes frites maisons. Pour le vin, vous avez la possibilité de choisir « um vinho verde » portugais.

Vous aussi vous voulez revivre les sensations que vous avez découvert en vacances cet été ou celle de votre enfance, alors reproduisez cette recette d'une facilité extrême ! ■

João Lisboa - capmag@capmagellan.org

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE :

INGRÉDIENTS POUR 2 PERSONNES

- 4 tubes de calamars
- 75 g de chorizo doux
ou fort selon vos goûts
- 1 tranche de pain de mie
- 1 belle tomate ou 2 tomates moyennes
- 10 cl d'huile d'olive portugaise
- 1 oignon jaune
- 1 gousse d'ail
- 500 ml de sauce tomates
(maison pour moi)
- 10 cl de vin blanc sec
- Sel et poivre du moulin

RÉALISATION

- Difficulté : Extrêmement Facile
- Préparation : 10 à 15 mn
- Cuisson : 35 mn
- Temps Total : 45 à 50 mn

PRÉPARATION

1. Commencez par réaliser la farce. Mixez ensemble le chorizo, le pain de mie, la tomate pelée et épépinée avec un peu de sel et de poivre.
2. Garnissez les tubes de calamar au 2/3 et tassez bien la farce. Fermez les calamars à l'aide d'une pique en bois.

3. Dans une poêle, faites revenir l'oignon et l'ail émincés dans l'huile d'olive. Ajoutez ensuite la sauce tomate et le vin blanc. Ajoutez ensuite les calamars farcis, salez et poivrez puis laissez mijoter environ 20-25 minutes à couvert.
4. Pour finir. Tournez les calamars de temps en temps. Servez les calamars bien chauds.

Pour rappel, vous pouvez agrémenter ce plat avec du riz vapeur et de bonnes frites maisons. Pour le vin, vous avez la possibilité de choisir « um vinho verde » portugais. Bon appétit ! ■

Dia internacional da mulher a luta pela igualdade



O “Vous et Vos Parents” deste mês dedica a o seu texto ao Dia Internacional da Mulher. A data, que parece já longínqua tendo em consideração a grave crise sanitária que o mundo vive por causa do Coronavírus, comemorou-se, como aliás se comemora todos os anos, no passado dia 8 de Março.

Para melhor explicar o significado deste dia, não podemos deixar de dar o contexto histórico do mesmo e a sua evolução até aos dias de hoje. A construção desta data está relacionada com uma sucessão de acontecimentos históricos, resultado da luta das mulheres, que o conseguiram transformar, hoje, num momento de reflexão e de luta, com o intuito de atenuar/esbater as desigualdades ligadas ao género.

Podemos dizer que a génese daquilo a que hoje chamamos “Dia Internacional da Mulher” está num incêndio que ocorreu em Nova York, a 25 de Março de 1911 que vitimou 146 pessoas, entre as quais 125 mulheres. As causas desse incêndio foram as péssimas condições da fábrica onde os trabalhadores se encontravam e a grande quantidade de tecido aí presente, o que serviu de combustível para o fogo. No entanto, o que mais chocou a comunidade internacional à data e o que realmente serviu como engrenagem para a luta das mulheres foi o facto de os proprietários das fábricas da época trancarem as suas funcionárias nas fábricas durante o expediente, como forma de conter motins e greves.

Contudo, e mesmo sendo essa a génese oficial, a realidade é que foram vários os incidentes que provavam que as mulheres não tinham os mesmos direitos dos homens, quer sociais, quer políticos, quer no acesso ao mercado de trabalho e nas suas condições. Mas foi apenas depois da Segunda Guerra Mundial que o dia 8 de Março se tornou, aos poucos, o símbolo de homenagens às mulheres.

A partir dos anos 60 do século passado, a comemoração do dia 8 de Março tornou-se popular e repetida, o que motivou a sua oficialização pela ONU em 1975, tendo essa organização declarado ainda esse ano como o Ano Internacional das Mulheres, de forma a chamar a atenção e combater as desigualdades e discriminação de género em todo mundo.

Ora, este resumo histórico e esta introdução servem para que chamemos a atenção para um tipo de discriminação que ultrapassa décadas, é transversal a várias gerações, que não parece

atenuar-se por si só e para que, também nós, reflitamos sobre as desigualdades de que as mulheres ainda são alvo, nomeadamente as desigualdade no mercado de trabalho em relação aos homens, violência de género, os números hediondos que nos devem envergonhar a todos da violência doméstica de que são alvo as mulheres, o assédio sexual, etc.

É, nestes termos, fundamental que todos, mesmo em momentos em que as prioridades estão focadas em situações diversas, tenhamos em mente que o 8 de Março é um dia para reflexão a respeito de toda a desigualdade e violência sobre mulheres, é um momento para combater o silenciamento que existe e que normaliza a desigualdade e as violências sofridas pelas mulheres e é, por fim, um momento para repensar atitudes e estratégias para a construção de uma sociedade sem desigualdade e preconceito de género.

Não esqueçamos, por isso, esta luta é das mulheres, com a colaboração ativa de todos quantos pretendam uma sociedade justa. ■

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Fake-news

sur le COVID-19 de Bolsonaro

Depuis mercredi 11 mars, la rumeur courait selon laquelle le chef d'Etat brésilien aurait contracté le coronavirus après avoir été en contact avec Fabio Weingarten, son chef du service de la communication, ayant été testé positif.

C'est le média américain Fox News qui a lancé cette rumeur, et qui par la suite a été relayée à travers le monde entier.

Les rumeurs sont allées bon train jusqu'à supposer que le Président américain Donald Trump aurait lui aussi été touché par le virus après avoir rencontré Bolsonaro lors de sa visite en Floride du 7 au 11 mars.

Cependant le vendredi 13 mars Bolsonaro s'est empressé de répondre via son compte Twitter : « Ne croyez pas les médias fake news ! », accompagné d'une photo de lui en train d'effectuer un bras d'honneur à des journalistes. Beaucoup au sein des rédactions



pensent que le Président aurait manipulé la presse, en intoxiquant les médias par son fils, et en ayant ainsi retardé la divulgation des résultats pour pousser les journalistes à divulguer des fake news, et pouvoir les critiquer en retour.

Dans tous les cas le Brésil est également touché par l'épidémie, et à la mi-mars comptait 77 cas confirmés, qui se concentrent surtout dans la ville de Sao Paulo comptant une communauté italienne très importante (le premier malade brésilien revenait d'Italie).

L'indice Bovespa de la bourse de Sao Paulo avait d'ailleurs chuté de 14,78% à ce moment-là, soit sa plus forte baisse en plus de deux décennies. ■

Marina Deynat

Étudiante à l'Institut des Hautes études de l'Amérique latine dépendant- Sorbonne Nouvelle Paris 3
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEU VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

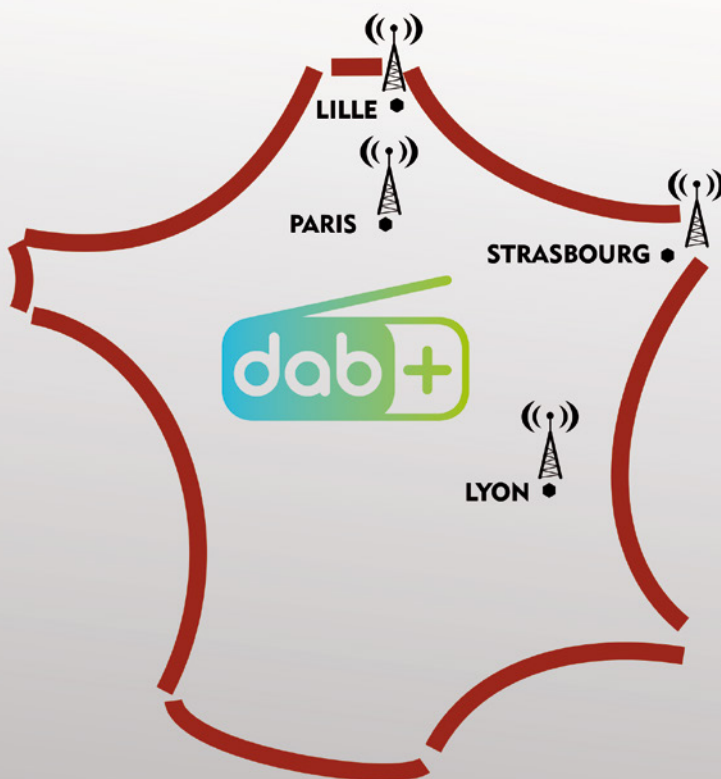
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Ténis: Portugal aproxima-se do Grupo Mundial da Taça Davis

Portugal venceu a Lituânia com o resultado final de 4-0, o que traduziu bem a superioridade lusa nesta eliminatória de permanência no Grupo Mundial I da Taça Davis, realizada em terras lituanas.

A selecção lusa colocou assim um fim ao jejum de sete anos sem vitórias fora de casa, voltando a aproximar-se do grande objectivo de disputar a fase final da competição, agora designada por Davis Cup Finals. Em Setembro, a selecção nacional irá disputar o acesso ao qualifying das Davis Cup Finals de 2021 contra a Roménia, jogando mais uma vez fora de casa.

Depois de Frederico Silva e João Sousa terem ganho os singulares do primeiro dia da eliminatória da Taça Davis, bastava à selecção portuguesa vencer um dos três encontros do segundo dia para garantir a permanência no Grupo Mundial I e discutir o acesso à Davis Cup Finals de 2021.



somar a sua terceira vitória ao serviço da selecção principal e primeira com a eliminatória ainda por decidir.

No segundo singular disputado no hardcourt da Sialiai Tennis Academy, João Sousa (65.º) dominou totalmente Julius Tverijonas (791.º),

parciais de 6-3, 6-1. Sousa & Sousa anularam os quatro break-points que enfrentaram no encontro e conquistaram o desejado terceiro ponto, ao fim de 53 minutos.

“O Pedro e o João fizeram um excelente encontro. Entraram com a atitude e dinâmica necessária para um encontro de pares. Foram os dois muito competentes e deram a vitória a Portugal, com mais um ponto, que pareceu mais fácil do que foi. O resultado foi-se dilatando, mas porque eles estiveram sempre muito presentes e competentes”, resumiu o seleccionador Rui Machado. Embora o desfecho da eliminatória já não pudesse ser alterado, Pedro Sousa (110.º no ranking ATP) ainda disputou o singular com o número um

« A selecção lusa colocou assim um fim ao jejum de sete anos sem vitórias fora de casa, voltando a aproximar-se do grande objectivo de disputar a fase final da competição »

Frederico Silva (190.º ATP), escolha surpreendente do capitão Rui Machado, demorou algum tempo a encontrar o seu ténis, mas manteve-se confiante e, após ter estado com um set e um break de desvantagem (6-7, 1-3), somou 11 jogos consecutivos para derrotar o número um da Lituânia, Laurynas Grigelis (497.º), por 6-7 (6/8), 6-3 e 6-0.

O tenista nascido nas Caldas da Rainha há 24 anos terminou muito forte, sem enfrentar qualquer break-point no set decisivo, para

como bem traduzem os parciais de 6-1, 6-3. O número um português só enfrentou um break-point em todo o encontro, mas anulou-o para concluir em 65 minutos. Esta foi a primeira vitória de Sousa desde Outubro, travando uma série de oito derrotas, cinco das quais em 2020.

João Sousa (65.º também no ranking ATP de pares) abriu a segunda a jornada ao lado de Pedro Sousa, frente a Grigelis e Lukas Mugevicius. Em menos de uma hora, a dupla portuguesa derrotou a dupla lituana, pelos

lituano, Grigelis (497.º), decidido no match tie-break (que substituiu o terceiro set): 7-6 (7/5), 5-7 e 10-3, em 1h35 minutos.

Com este sucesso na Lituânia, a selecção masculina encerrou as séries de quatro derrotas em eliminatórias disputadas em hardcourt coberto desde 2015, e a de seis disputadas fora do país, desde 2013. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Público

Brève

RUGBY: GEÓRGIA VENCE PORTUGAL EM PARIS NUM JOGO MUITO DISPUTADO

A exibição acabou por ser positiva, mas um cartão amarelo a 13 minutos do fim, que deixou a selecção nacional de rúgbi em inferioridade numérica, desequilibró o confronto entre a Portugal e Geórgia. Num encontro realizado no Estádio Jean Bouin, em Paris, os portugueses estiveram na frente até ao minuto 67, mas os georgianos aproveitaram a vantagem numérica para garantirem a vitória (39-24) e a conquista do Rugby Europe Championship 2020.

Frente a um rival ainda invencível na prova - somava 142 pontos marcados e 29 sofridos nas três jornadas anteriores - e actual 12.º classificado do ranking mundial, Portugal acabou por fazer uma exibição de muito bom nível. Com tudo por decidir na parte final, a equipa portuguesa parecia ter condições para vencer e adiar para a última jornada a decisão sobre o vencedor do Rugby Europe Championship 2020, mas no momento decisivo a experiência georgiana fez a diferença. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Público

Langue Portugaise

Apprendre le portugais par le CNED

En ces temps sans classe, les élèves ont toujours la possibilité de suivre des cours à distance par le CNED (Centre national d'enseignement à distance). Les formations se composent de documents imprimés (cours, exercices autocorrectifs, évaluations, etc) et de services en ligne proposés sur une plateforme de formation (Moodle) accessible via cned.fr, à l'aide d'un identifiant personnel et confidentiel remis dès validation de l'inscription.

La plateforme de formation accessible via cned.fr va pouvoir vous donner accès à divers éléments.

SUPPORTS IMPRIMÉS

Les livrets imprimés vous seront adressés dès l'enregistrement de votre inscription.

Le délai moyen d'acheminement en France métropolitaine est d'une semaine. Pour les envois hors métropole, un délai plus long est à prévoir.

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE

Comment transformer le temps d'apprentissage d'une langue en un moment de plaisir, motivé par la curiosité, le désir de progresser et de réussir ? L'enseignement à distance facilite la prise de parole, valorise l'expression et la mise en situation.



ACCOMPAGNEMENT

L'équipe pédagogique vous accompagne tout au long de votre préparation (accompagnement pédagogique et méthodologique) :

- Des professeurs de portugais, locuteurs natifs, corrigent vos évaluations et vous transmettent des relevés d'erreurs et de réussites, des pistes d'amélioration, des conseils méthodologiques.

Portugais niveau débutant Module 2 (A2) - 60 H

À partir de dialogues de la vie quotidienne, ce module de formation permet de poursuivre la découverte du portugais comme langue de communication.

Son approche progressive et pratique permet d'acquérir les bases grammaticales et d'appréhender les situations de la vie courante.

Portugais niveau intermédiaire 1 Module 1 (B1) - 60 H

Ce module de formation vous permet d'approfondir la connaissance et la pratique de la langue.

Les documents écrits et oraux permettent d'appréhender les situations de la vie courante et de se familiariser avec le portugais du Brésil.

« Comment transformer le temps d'apprentissage d'une langue en un moment de plaisir, motivé par la curiosité, le désir de progresser et de réussir ? »

Grâce aux outils que le CNED met à votre disposition, vous vous imprégnez, à votre rythme, de la langue parlée et de la langue écrite.

Les formations se composent :

- d'apports théoriques et de conseils méthodologiques ;
- d'activités en autocorrection ;
- d'évaluations à correction personnalisée (à déposer sur la plateforme de formation) avec corrigés types.

De nombreux exercices de compréhension orale et écrite, d'expression écrite sont proposés à chaque unité. Des fichiers son, à télécharger sur la plateforme, accompagnent la formation pour pratiquer la langue à l'oral.

- Un service de tutorat individuel par messagerie vous apporte des explications claires et des reformulations de points particuliers sur le plan linguistique ou méthodologique (réponse sous 2 jours ouvrés).

CONTENU DES FORMATIONS Portugais niveau débutant Module 1 (A1) - 60 H

Ce module de formation vous permet de découvrir le portugais à partir de situations de la vie quotidienne. Son approche très progressive et pratique permet d'aborder les points nécessaires afin d'utiliser et de comprendre des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets.

Portugais niveau intermédiaire 1 Module 2 (B2) - 60 H

Ce module de formation vous permet d'élargir la connaissance et la pratique de la langue. Il aborde des notions plus complexes telles que le subjonctif et la concordance des temps, l'expression des hypothèses, les indéfinis.

MODALITÉS D'INSCRIPTION

Les inscriptions sont possibles toute l'année en ligne sur www.cned.fr

Offre hors cadre scolaire, réservée à un public de plus de 16 ans. ■

Antonio Oliveira - Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr

#FESTIVAL
**JE RESTE
À LA MAISON**
DE LA MAISON, DES ARTISTES, À LA TIENNE !

DU 1^{ER} AU 7 AVRIL
FACEBOOK LIVE MUSIC

BAZBAZ BENOIT DORÉMUS BIGGER BONGEWIZE BOTIBOL
CATFISH CHAPELIER FOU CHIEN NOIR COCO BANS DAMPA DENIS
PÉAN (LO'JO) DIDIER WAMPAS DOM LA NENA FREDRIKA STAHL
JOWEE OMICIL JULIEN GRANEL JUPITER & OKWESS KALIKA LAURA
CAHEN MALIK DJOUDI MARIAMA MARTIN MEY NSDOS PAIN-NOIR
PETER VON POEHL PUPPETMASTAZ ROMAIN MULLER SAGE
COMME DES SAUVAGES SANSEVERINO SLIM & THE BEAST SÔNGE
TÉTÉ TESSAE THEOPHILE THE TWIN SOULS THOMAS DE
POURQUERY VICTOR SOLF (HER) YUDIMAH ...

+ jeune public : ALDEBERT « ECHOES » PAR LADYLIKE LILY ELISE
RESLINGER LADY DO LE PEUPLE DE L'HERBE MONSIEUR PAPA
PASCAL PARISOT RAG'N BOOGIE - SEB TROENDLE TOMA SIDIBÉ ...



#FESTIVALJERESTEALAMAISON

CARACTERÍSTICAS

72 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois dos quais adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos de 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette.

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Esplanada, sala de convívio, sala polivalente, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 28,05€ até 46,75€
- Quarto familiar 3 camas de 38,25€ até 63,25€
- Quarto privado 6 camas de 61,20€ até 99,00€
- Apartamento c/Kitchenett 4 pessoas de 51,80€ até 82,50€

COM CARTÃO Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo (www.hhostels.com) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão Pousadas numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

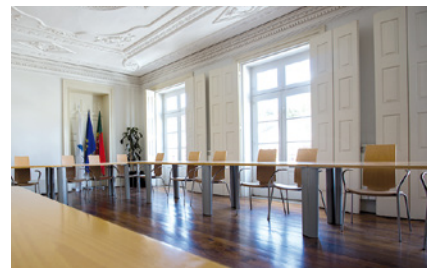
Guimarães

Numa das mais importantes e atraentes cidades do Norte de Portugal, a Pousada de Juventude de Guimarães, é o local ideal para partir à descoberta de um dos mais valiosos e significativos patrimónios de Portugal.

Com o seu centro histórico declarado Património Mundial da Humanidade pela UNESCO, a cidade de Guimarães junta esse galardão a outro título que exhibe por direito próprio, o de berço da nação. De facto, foi no seu castelo medieval que nasceu, no século XII, o primeiro rei de Portugal, D. Afonso Henriques, aclamado, em 1128, herdeiro do Condado Portucalense, após vencer os exércitos da sua mãe na Batalha de S. Mamede, contribuindo para que Portugal desse os seus primeiros passos como reino independente.

Situada no Largo do Cidade, bem perto do centro histórico, a Pousada de Juventude de Guimarães funciona num edifício centenário completamente reabilitado para o efeito e está inserida no Complexo Multifuncional de Couros, antiga área industrial dedicada ao fabrico de Couros, que também inclui um CyberCentro dedicado à formação em novas

tecnologias. O centro histórico de Guimarães está extremamente bem conservado e as ruas estreitas e de aspecto medieval, ladeadas por casas antigas, conduzem ao Largo da Oliveira, um dos centros de maior interesse e ponto de partida ideal para percorrer a



pé as ruas da cidade e descobrir os muitos tesouros vimaranenses: o Paço dos Duques de Bragança (século XV), o magnífico mosteiro e igreja de Nossa Senhora da Oliveira (com o Museu Alberto Sampaio alojado no belo claustro da Colegiada), o Padrão do Salado (século XIV, de estilo gótico), o Largo do Toural, a igreja de São Francisco, com os seus fascinantes azulejos do século XVIII, ou o Palácio de Vila Flor, são apenas alguns dos muitos locais a conhecer, que contribuem para a atmosfera única de Guimarães.

Para outra visão da cidade, nada como um passeio de teleférico ao monte da Penha, onde se avista um dos mais belos panoramas do norte de Portugal. Nas imediações da cidade, o antigo mosteiro de Santa Marinha (século XIII), actual-



mente uma das mais magníficas Pousadas de Portugal, convida a uma visita, assim como a Citânia de Briteiros que constitui uma das mais interessantes estações arqueológicas de Portugal, testemunho bem visível da cultura castrense da Idade do Ferro (séc. II a.C.).



Muitas são as manifestações culturais e artísticas, não só visíveis nas numerosas festas e romarias tradicionais, como as centenárias Festas da Cidade e Gualterianas, que retratam a arte e os costumes medievais, e as Festas Nicolinas, mas também nos variados espetáculos e exposições patentes no Centro Cultural Vila Flor, assim como o tão apreciado festival Guimarães Jazz, que se tem vindo a afirmar como um espaço de revelação de originais tendências.

Mas, Guimarães não é só história e tradição, é igualmente uma cidade moderna com muita animação nas esplanadas e zonas comerciais, assim como nos muitos bares repletos de estudantes e jovens que agitam as noites vimaranenses.

Durante o ano de 2012, Guimarães, foi a Capital Europeia da Cultura, o que significa que o visitante teve ao seu dispor variadas, exposições, espetáculos, concertos, workshops, muitas delas ainda perduram.

Graças à sua localização, a Pousada é o ponto de partida ideal para uma visita ao Castelo, passando pelo Paço Ducal, até a esplanada do Largo da Oliveira!

Recuperadas as forças, sobe ao Monte da Penha e desfruta da fantástica panorâmica.

São só 7 Km sempre a subir... o melhor é ir no teleférico! Guimarães é uma cidade cheia de vida, história e animação cultural. Quanto tempo mais vais deixar passar para descobrir a cidade e te dares conta do que estás a perder? Sem dúvida, uma cidade a descobrir!

Contactos
Pousada de Juventude de Guimarães
Complexo Multifuncional de Couros
Largo do Cidade, 8
4810-430 Guimarães
Tel. +351 253 421 380
Fax. +351 253 421 381
E-mail guimaraes@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





« Raffinement oriental » par Fátima Lopes

Invité au défilé de Fátima Lopes le 29 février dernier aux salons Hoche, Cap Magellan vous propose aujourd'hui un article pour revenir sur la nouvelle collection de cette styliste que certains surnomment la plus « internationale des stylistes portugais ».

Fátima Lopes est une créatrice portugaise, maintenant habituée à la Fashion Week de Paris à laquelle elle participe depuis 1999. Cette designer originaire de l'archipel de Madère n'en n'est donc pas à son premier défilé dans la capitale française, l'une de ses plus emblématiques présentations étant probablement celle de 2011 qui a eu lieu à la Tour Eiffel ! Dessinant non seulement des bikinis à plus d'un million de dollars, mais aussi des robes de soirée des plus élégantes, Fátima Lopes sait toujours comment mettre en avant le corps des femmes, des femmes dont les vêtements sont le reflet de leur indépendance et « empowerment ».

UNE COLLECTION EMPRUNTE D'UNE PHILOSOPHIE JAPONAISE RAFFINÉE...

La collection Automne hivers 2020-2021 de Fátima Lopes est directement inspirée de l'esthétique IKI japonaise qui se caractérise par une allure sophistiquée mais qui n'échappe pas à l'urbanité élégante de la femme moderne. Imprégnée de cette philosophie nipponne, la créatrice portugaise a imaginé des formes structurées et audacieuses. Ses créations

prennent ainsi la forme de manteaux aux cols sculpturaux et plissés avec de larges épaules graphiques contrastant avec des tailles pourtant délicatement soulignées. Les robes et les tops kimonos sont pensés tout en finesse pour un résultat des plus subtil.



Les capes sont courtes ou longues, reflètent d'une spontanéité qui font la singularité de cette pensée japonaise.

Cette nouvelle collection peut réellement être définie comme élégante, avec des silhouettes élancées et harmonieuses. Fátima Lopes repense certains matériaux : le jean se décline en jupe, la soie est privilégiée



pour des pantalons et combinaisons, tandis que la laine et le cachemire sont réinventées. Dentelles, paillettes et velours se superposent gracieusement à des mélanges de formes et d'imprimés. Une palette de couleurs variées prend vie dans cette collection. Noir, rouge,

beige, gris, bleu, orangé... aucune teinte n'est délaissée afin de donner vie à l'imaginaire japonais qui anime la créatrice.

QUELS SONT LES AVIS DES PASSIONNÉES DE MODE DE CAP MAGELLAN ?

C'est une collection qui les a enchantées ! Pour la majorité c'était le premier défilé, la première expérience à la Fashion Week pari-



sienne et elles ne pouvaient rêver mieux. La salle était décorée simplement, de quoi mettre en avant l'élégance de la collection sans pour autant lui voler la vedette. Cette ambiance feutrée a réellement participé à la réussite du défilé, prouvant une fois de plus que Fátima Lopes choisit toujours avec attention et minutie le cadre de ses événements. La styliste a par ailleurs attiré tous les regards à la fin du défilé, la robe qu'elle portait n'ayant rien à envier aux autres pièces de la collection.

Cette collection, bien que comportant des pièces très différentes pouvant plaire à tous, semble pourtant avoir conquis dans son ensemble nos reporteurs en herbe. Certaines des pièces ont particulièrement captivé l'audience, ces dernières dévoilant avec subtilité et délicatesse le corps de la femme par un jeu de transparence et de dénudé. Féminité et sensualité étaient au cœur de cette collection, mais pour autant on ressentait également une part de féministe derrière cette collection.

Pas de doute Fátima Lopes a présenté une collection à son image : une collection pour la femme moderne, une femme qui peut être féminine, mais qui reste forte ! ■

Lurdes Abreu
Étudiante à l'Université Paris II - Assas
capmag@capmagellan.org
Photos : © Imaxtree



*"Brasil, cultura de raças, mistura
de massa, gente alegre de graça"*

Vanessa Coelho





Blumenau: A cidade alemã no Brasil

Está à procura de mistura cultural? Não se consegue decidir entre o Brasil ou a Alemanha? Não hesite! Encontramos o que precisa! Blumenau! A cidade que combina o estilo arquitetónico alemão e o cenário natural do Brasil. Isso soa como um anúncio de produtos 2 em 1, e não está sonhando, a cidade de Blumenau existe.

Na década de 1850, as ideias de iluminação na Europa abundavam, e expandiram-se rapidamente no Brasil com a abertura dos portos brasileiros às nações amigas em 1808, encomendado pela família real portuguesa quando chegou ao Brasil. Muitos filósofos e intelectuais embarcaram então para o Brasil para transmitir essas ideias, o que explica a presença de Dr. Blumenau no Brasil.

De facto, em 1850, um grupo de colonizadores alemães desembarcou na costa do Brasil liderado pelo Doutor Herman Bruto Otto Blumenau, filósofo alemão. Foi ele que deu o seu nome à cidade e opta por dividir a cidade e reparti-la pelos seus 16 companheiros.

Eles construíram casas e monumentos de arquitetura alemã, único estilo que conheciam na época. Isso explica a presença de casas construídas em enxaimel e do museu da cerveja, bem como numerosos pratos típicos alemães.

Ao caminhar pela cidade, perceberão o charme que ali opera em qualquer canto de rua. Além disso, para os amantes da arte ou apenas curiosos, podem sempre visitar o Museu de Arte de Blumenau que permite um acesso livre a esta difusão da cultura. Aquela que é conhecida pelos seus cristais, não negligencia a importância do conhe-

cimento e da cultura. Blumenau também é conhecida por receber muitos eventos e festas populares durante todo o ano, graças ao seu estádio de eventos imponentes: o Parque Vila Germânica, que pode acolher até 2.400 pessoas, o que faz dele o maior estádio do estado de Santa Catarina. Não hesite em entrar num desses eventos durante a sua estadia!

Além disso, a cidade tem uma das universidades mais reconhecidas no Brasil: a FURB Universidade Regional de Blumenau, perfeita para aqueles que pretendem ficar um pouco mais de tempo! Se ainda não está convencido, deveria ir ao restaurante Alemão Batata Choperia para saborear um Eisbein tradicional, num ambiente que não poderia ser mais tipicamente alemão, ou optar por um Bacalhau à Portuguesa com posto de requeijão, provolone e Bacalhau.

Uma vez de barriga cheia, pode sempre relaxar no seu quarto no hotel Blumenhof, que lhe dará uma vista magnífica sobre o rio que atravessa a cidade.

Fiquem ainda a saber que poderão refrescar-se no verão, quando as temperaturas chegarem aos 30 ° C com o parque aquático Cascanéia, que oferece um pacote tudo incluído, com buffet, acesso ao parque e um quarto de hotel a preços que desafiam toda a concorrência.

Para resumir, Blumenau é uma cidade atípica que reúne todos os pontos necessários para viajantes que gostam de ser surpreendidos. ■

Ruben Dias Oliveira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL

Praça. Vitor Konder,
2 - Centro 89010-904
Blumenau - SC Brésil
Tel.: (47) 3381-6997
gabinetedoprefeito@blumenau.sc.gov.br
www.blumenau.sc.gov.br

POSTO DE TURISMO

Rua Alberto Stein, 199
Velha 89036-900, Brasil
Tel.: (47) 3381-7726
@: secturismo@blumenau.sc.gov.br
www.turismoblumenau.com.br

HOTEL BLUMENHOF

R. das Missões, 103 - Ponta Aguda,
Blumenau - SC, 89051-000, Brasil
Tel.: +55 47 3326-4868
www.hotelblumenhof.com.br

AEROPORTO INTERNACIONAL DE HERCÍLIO LUZ

Av. Dep. Diomício Freitas,
3393 - Carianos,
Florianópolis SC, 88047-900, Brasil
Tel.: +55 48 3331-4000
www.floripa-airport.com

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

⚠ En raison de la pandémie liée au Covid-19, les frontières de l'Union européenne sont fermées depuis le mois de mars.

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence télépho-
nique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 19/03/2020

France

Réf. 20-fr-025

GRAPHISTE / STAGE

Missions :

- mise en page du maga-
zine bilingue mensuel
- réalisation de la news-
letter mensuelle
- création, mise à jour et
déclinaison des supports
de communication pour
les événements
- selon votre profil, l'illus-
tration du CAPMag Junior
- l'alimentation régulière
du site internet (événements
et articles sur un
site WordPress, pas de
connaissances HTML
nécessaires)

Profil :

- Etudiant en deuxième
année (minimum) d'école
de graphisme
- Expérience en création
de support de
- Maîtrise d'In Design et
de Photoshop, connais-
sance d'Illustrator

- Connaissance du
Portugais est un plus
- Vous disposez d'un ordi-
nateur mac portable (avec
la suite adobe) sur lequel
vous pouvez travailler sur
place

Type de contrat : Stage
Durée hebdomadaire de
travail : 35h

Expérience : Débutant
accepté

Formation : Bac+2 ou
équivalent Graphisme

Date de début : dès que
possible

PARIS (75)

Réf. 20-fr-024

FORMATEUR/FORMA- TRICE EN PORTUGAIS

Notre partenaire existe
depuis 1995. Il est reconnu
comme le partenaire local
pour les formations en
langue étrangères, mais
aussi en FLE et certificat
volontaire.

Profil : Une personne
parlant couramment le
portugais. De préférence
avec une première expé-
rience auprès des adultes
Possibilité de se déplacer
hors de Strasbourg

PARIS (75)

Réf. 20-fr-018

SUPERVISEUR DE PLATEAU H/F

Missions :

- Accompagner une
dizaine de téléopérateurs
en les formant et en les
encadrant
 - Optimiser l'activité de
l'équipe en gérant les
plannings
 - Suivre et contrôler les
objectifs définis
 - Organiser et animer des
réunions d'équipe avec
suivi des plans d'action si
nécessaire
 - Mettre en place et gérer
les statistiques d'activité
- Vous êtes doté d'une
première expérience
opérationnelle réussie
en centre d'appels au sein
d'organisations orientées
en service client et vente
de services ; vous pos-
sédez une forte culture

clients et savez faire
preuve de réactivité et
d'ouverture au change-
ment en vue des résultats
escomptés ; une certaine
aisance en anglais serait
un plus.

SAINT-MAURICE (94)

Réf. 20-fr-016

RESPONSABLE COM- MERCIAL BILINGUE PORTUGAIS

Missions :

Contact proactif avec les
magasins / publicités et
les consommateurs
- Assurer le suivi des
magasins afin de dyna-
miser les ventes
- Gestion du portefeuille
clients

Profil :

- Expérience dans le
domaine commercial
(préférée)
- Solides compétences
en communication et en
argumentation
- Capacité d'organisation,
d'initiative, de résilience
et de travail d'équipe
- Orientation vers la réali-
sation des objectifs
- Permis de conduire
- Disponibilité immédiate

Offre : Rémunération
selon l'expérience
démontrée ; Formation
initiale et continue ;
Appréciation profession-
nelle et perspective de
carrière ; Intégration dans
une équipe jeune et dyna-
mique ; Temps plein

ORLEANS (45)

Réf. 20-fr-015

TÉCNICO DE MANUTEN- ÇÃO

Missão : Este pro-
fissional terá como
principal responsabili-
dade a manutenção de
postos de abastecimento
de viaturas de gás natural

Perfil :

- Experiência profissional
na área de manutenção,
vertente elétrica, mecâ-
nica ou eletromecânica ;
- Conhecimentos de
Francês
- Capacidade analítica e

proactiva

- Disponibilidade para
deslocações

**SAINT-GERMAIN-EN-
LAYE (78)**

Réf. 20-fr-013

ASSISTANT ADMINIS- TRATIF ET COMMERCIAL H/F

Missions :

- Accueil téléphonique
- Interface avec nos
commerciaux
- Saisie et édition des
commandes clients sur
ERP interne à l'entreprise
- Facturation des clients
- Mise à jour des dossiers
clients
- Suivre le recouvrement
des factures auprès des
clients

Profil :

- Niveau BAC à BAC+2
- Type d'emploi : Stage
- Début : juin 2020

BOBIGNY (93)

Réf. 20-fr-011

GESTIONNAIRE SINISTRE BILINGUE PORTUGAIS H/F

Missions :

- Analyser et assurer le
suivi des dossiers
- Vérifier les garanties
prises en charge suite à
la déclaration de sinistre
- Respecter les procé-
dures et les différents
accords mis en place
- Indemniser les dossiers
et exercer les recours si
besoin

Profil : Vous devez pos-
séder d'excellentes
capacités d'analyse et
de synthèse, être métho-
dique, organisé(e) et
rigoureux(se).

Vous maîtrisez les
outils bureautiques et
informatiques.

Votre capacité d'adapta-
tion sera un atout dans la
réussite de cette mission.
Vous êtes impérative-
ment bilingue Français/
Portugais.

Poste en CDI / Statut
Employé(e).

**ROMANS-SUR-ISERE
(26)**

Réf. 20-fr-007

CHARGÉ(E) DE PROJET ÉVÉNEMENTIEL

Missions :

- Conseil aux clients
internes et réponses aux
briefs
- Relation directe avec
les prestataires, par-
tenaire et différents
interlocuteurs
- Support au marketing
et au développement
commercial
- Planification de
l'événement
- S'assurer du bon dérou-
lement de préparation
des événements

Profil :

- Capacité d'adaptation
rapide et curiosité d'esprit
 - Autonomie, sens des
responsabilités et esprit
d'initiatives
 - Très bon relationnel ;
Qualités rédactionnelles ;
esprit d'analyse et de
synthèse
 - Une première
expérience dans l'événementiel
serait appréciée
 - Bilingue portugais
- PARIS (75)**

Réf. 20-fr-019

TÉLÉOPÉRATEUR H/F

Société engagée dans le
domaine de l'environne-
ment. Service de travaux
d'isolation pour amélio-
rer le confort de l'habitat
de nos clients, grâce au
pacte énergie solida-
rité conclu avec l'Etat
depuis 2012. Une équipe
dynamique, jeune et pro-
fessionnelle impliquée
auprès des clients, dans
le but de leur satisfaction.

Missions : Prospecter
les particuliers à par-
tir d'un fichier qualifié ;
S'assurer de l'éligibilité
de ces prospects à notre
projet ; Constituer les
plannings des équipes de
pose en régions

Profil : Expérience exigée
de 1 an - en appels sor-
tants ou commercial
Type d'emploi : Temps
plein, CDI

SAINT-MAURICE (94)

Portugal

Réf.20-pt-002

ASSISTANT WEB

Missions : Conseiller et orienter nos utilisateurs sur l'utilisation de nos interfaces ; -Détecter, analyser et gérer les incidents techniques de niveau 1 ; Proposer des améliorations sur les fonctionnalités de nos applications ; -Créer des pages de site web et rédiger les lignes de codes nécessaires ;

Profil : De formation supérieure ou autodidacte ; La connaissance des CMS (Wordpress, Drupal, Joomla) et des règles éditoriales Web serait appréciée pour le poste ; Vous êtes reconnu(e) pour vos qualités relationnelles et votre qualité d'écoute, d'analyse et de synthèse.

LISBONNE

Réf.20-pt-009

CONSULTANT EN RECRUTEMENT

Mission :

-Relation clients : accompagnement des entreprises clientes, de la prise de brief à l'intégration du candidat.

-Indication, sélection et qualification des candidats

Profil : Niveau Bac +3/+5 en école de commerce

LISBONNE

Réf.20-pt-005

AGENT COMMERCIAL

Uma empresa, com ramo de comunicação / relações com imprensa em Paris, está à procura de um comercial.

Missões : Procura de empresas em Portugal. ; Estabelecimento e desenvolvimento de novas parcerias comerciais com empresas portuguesas.

Vantagens : Comissões elevadas ; Possibilidade de exercer com total autonomia ; A partir de casa ou deslocações

Réf.20-pt-001

GESTIONNAIRE FRAIS DE SANTÉ

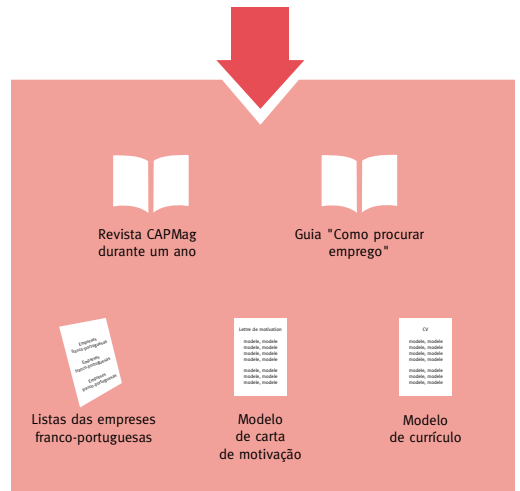
Missions : Prendre en charge les dossiers d'adhésion de nos assurés ; Assurer le règlement de leurs prestations complémentaires santé ; Assurer le règlement des prestations auprès de nos réseaux de professionnels de santé ; Gérer l'accueil et le service téléphonique auprès de nos clients.

Profil : Dynamique, organisé(e) et sachant travailler en équipe, vous savez gérer les priorités et prendre des initiatives lorsqu'il faut apporter des solutions.

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Instituto do Emprego e Formação Profissional



Département Stage & Emploi



CAP MAGELLAN
PARLATERIA LUSOFONA
DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

Delta,

le café qui nous accompagne !

Pour bien commencer la journée, rien de mieux que ce "café-zinho" comme il est dit au Brésil. Mais aujourd'hui, je vous présente le meilleur café traditionnel portugais,



fondé depuis plus de 50 ans et qui est présent dans plus de 35 pays avec un arôme irrésistible et marquant. La mission de Café Delta est le développement de nouveaux produits et la prestation d'un service global centré sur la satisfaction du client. Delta valorise la qualité tout au long des différentes phases. Depuis les origines, en passant par le transport et la torréfaction, le café est conservé de la meilleure façon pour préserver les caractéristiques naturelles afin de fournir le goût véritable.

Le plaisir, le raffinement et la passion du café expresso en étant consommé quotidiennement et à des doses modérées est une boisson qui donne l'énergie et l'humeur et peut également contribuer à la prévention de diverses maladies comme le diabète des adultes, cancer du côlon, du foie et du sein, et la maladie de Parkinson, entre autres.

J'ai découvert ce café dans un bistro, lors d'un voyage au Portugal il y a deux ans, depuis je suis devenue accro et je trouve que c'est le meilleur café. Le plus intéressant est que l'entreprise

se développe et pour accroître la compétitivité au niveau international, elle investit pour offrir des opportunités de recrutement des jeunes lusophones pour assurer le développement professionnel en France ou Portugal. Au-delà de la qualité du café, Delta propose également les machines qui ont été développées pour apporter plus de praticité aux utilisateurs, comme par exemple le modèle "Qool Evolution" compact et fonctionnel, qui est vraiment un bon choix pour préparer les délicieux cafés. Savez-vous qu'un français, brésilien et un portugais sur deux boit du café? Que c'est la seconde boisson la plus bu après l'eau? Dans les entreprises, la machine est maintenant indispensable y compris pour la productivité. ■

Paola de Carvalho

Étudiante à l'E2C-École de la deuxième chance
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

SALON JEUNES D'AVENIR SPÉCIAL ALTERNANCE

Mercredi 1^{er} avril de 9h30 à 17h30

Accès aux jeunes avec milliers d'opportunités d'emplois et formations en alternance à saisir, mais aussi de nombreux conseils, formations, ateliers CV, coaching.

Espace Champerret, 6 Rue Jean Oestreicher, 75017 Paris

FORUM DE L'EMPLOI GRAND PARIS SUD

Mercredi 15 avril de 10h à 17h

Une centaine d'employeurs proposent de nombreuses offres d'emploi et de formation. Tous les profils sont ciblés.

3 chemin de la Grange feu Louis, 9100 Évry-Courcouronnes

PARIS DES MÉTIERS QUI RECRUTENT

Jeu 16 avril de 10h à 17h

Tenez-vous prêt à rencontrer plus de 150 recruteurs en face-à-face !

4 rue Eugène Spuller 75003 Paris

FORUM DE L'ALTERNANCE

28 au 29 avril

La Cité des sciences et de l'industrie accueille recruteurs, centres de formation, organismes de conseil à l'orientation et à l'emploi.

30 Avenue Corentin Cariou, 75019 Paris

⚠ Certaines informations de l'agenda risquent d'être compromises par la situation sanitaire liée au Covid-19.

Détente : Sudoku n°154 et solution n°153

Moyen

				4			9	
8			7				6	
1	9		3			2	7	
			8			6	3	
9			2	6	5			1
	8	6			3			
	1	5			8		4	6
	6				4			8
	2			5				

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

4	3	7	9	5	2	1	6	8
5	2	9	8	1	6	4	3	7
1	8	6	3	4	7	5	2	9
7	9	8	1	6	3	2	4	5
3	4	5	7	2	9	6	8	1
6	1	2	4	8	5	9	7	3
8	6	1	5	7	4	3	9	2
9	5	4	2	3	8	7	1	6
2	7	3	6	9	1	8	5	4

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet.

D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Diana Domingues, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, João Lisboa, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lurdes Abreu, Lydia Brès, Marina Deynat, Mylène Contival, Paola de Carvalho, Quentin Martins, Raphaëla Verde, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Solène Martins, Sonia Braga, Sonia Simões Ferreira, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaral, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



European Civic Forum

*Animafac

PARTENAIRES



concurso
sardinhas

2020

5 MARÇO
A 6 ABRIL

turma da
sardinha

concurso
escolas

CONCORRE EM
CULTURANARUA.PT

PLANTA UMA ÁRVORE.

E DESENHA UMA SARDINHA.
SEM ESPINHAS.



PLANT A TREE.

AND DRAW A SARDINE.
IT'S A PIECE OF CAKE.

APPLY AT
CULTURANARUA.PT

sardine
contest

2020

5 MARCH
TO 6 APRIL



**ENSEMBLE,
CONTINUONS À RENDRE
LA ROUTE PLUS SÛRE
EN 2020.**

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE
VIVRE, ENSEMBLE.**

 **EN ROUTE** 
POUR UN LONG TRAJET !

- ✓ Ne vous fixez pas d'heure d'arrivée 
- ✓ Respectez les limitations de vitesse 
- ✓ Gardez vos distances  — 
- ✓ Faites des pauses toutes les 2h 

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE
VIVRE, ENSEMBLE.**